Ն. 5627

1903 ՆՈՅԵՄԲԵՐ 23—24 ԲԱԶԱՐ—ԲԱԶԱՐ ԷՐԹԷՍԻ) (1321 ՐԱՄԱԶԱՆ 17 ՕՆ ՏՕԳՈՒԶԸՆՃԸ ՍԻՆԷ

20 ԲԱՐԱ

ՃԵՐՈՏԵԻ ՇԱՐԳԻՅԵ

20 ԲԱՐԱ

1877 ՍԷՆԷՍԻՆՏԷ ԹԷՍԻՍՈ ՕԼԸՆՄԸՇ ՏԸՐ

ԲՕԼԻԹԻԳԻՅԷ ՄԻԼԼԻՅԷ ԹԻԻՃՃԱՐԻՅԷ ՍԱՐՐԱՖԻՅԷ ՎԷ ԻԼՄԻՅԷ

ԵԷՎՄԻ ԿԱԶԷԹԱ

صاحب امتیاز: جیوه‌لکیان

(جریدهٔ شرقیه) (سنه‌سنده تاسیس اولنمشدر ۱۲۹۳)

DJERIDEI-CHARKIE
FONDÉ EN 1877

ԱՊՕՆԷ ՓԻՏԱԹԼԱՐԸ

	12 այսրեգ	6 այսրեգ	3 այսրեգ
ՍԹԱՆՊՈԼ	140 ղշ.	70 ղշ.	40 ղշ.
ԹԱՇՐ	150 »	80 »	45 »

Մէջիտիյէ 20 ղշ.-ական

ԻԼԱՆԱԹ ՓԻՏԱԹԼԱՐԸ

Լինելի, Շնելի վէ Յունելի սահիպէ ղշ. 5
Եիւնելի սահիպէ սահիբլրը » 3

Իտարէխանէսի Սթանպոլտա Պապը Ալի ճատաէսինատ նումէրօ 20 ձիվէլէկեան մթպատանը տը։ Գէտիգիէ մէվատա հադդնտա կազէթանըն սահիպ վէ մէսուլը ՏԻԳՐԱՆ ՃԻՎԷԼԻԿՃԱՆ միւրաճաաթ օլունա։
Մէվատաը նաֆիյա տահր պէնալէր մէճճանէն գապուլ օլունտաղ վէ տերճ օլունմայան էվրաղ իտատ օլունմայճաղ։

ԿԻՒՆԼԻՒՔ ՀԱՎԱՏԻՍ

Կրլնտէքի «Նացիոնալ Զայթունկ» լրագրթաստանը պէյանընա կէօրէ, Ռուսիա վէ Ճաբոն միւզաքէրասը պիր սուլիթը սուլհնայանէտ հալլ ու թէսվիյէ իթմէք իւզրէ, Ծրանսա իլէ Ինկիլիթէրանը Բէթերսպուրկ իլէ Թոքիո դպլոմատլարը արասընտա պիր թէվսսութը տիրլօմաթիգրյէ իճրա իթմիշ օլարգլարը՝ մալիսմաթը մէվսուգէսի օրան մէհաֆիլտէ չայի օլմուշ տը։

Թոքիոյան Լօնտրայա վարիտ օլան սոն խապերլրէրէն անլայշլրընա կէօրէ, Ռուսիա վէ Ճաբոն միւզաքէրասը՝ պիր հիւսնի նէթիյէ հասիլ իտէմէք տիր։

ՏԱԽԻԼԻԳԷ

ԽԸՐԳԱԻ ՇԷՐԻՖ ԱԼԱՅԸ

Ճումատա էրթէսի կիւնիւ Խըրգաի Շէրիֆ ալայը միւնասէպէթիյլէ, Զաթը հադրէթը Շէհրիյարի սաաթ 6/ը չէրեւէք կէչէ աէօրթ աթը պիր ֆայթօնա բաքիպէն, վէ Հուզուրլարընա Շահզատէի ճիվանպանթ տեվլ. նէճատ. Պիւրհանէտտին էֆ. հադրէթլէրիյլէ Սէրասքեր տեվլ. ատթուֆ. Ռիզա բաշա հադրէթլերի օլուգլարը հալատ, սէրայը Հիւմայունատան հարէքէթ էթմիշլէր, վէ Օրթաքէօյատ Բաշա Իսքէլէսի ըրխթըմընա միւվասէլէթլէ, սաաթ 6½ բատաէլերինատ ռիւքիւպը Շահանէյէ մախսուս օլան «Սէօյիւտի» վաբորը Հիւմայունընա Թէչրիֆ պույուրմըշլար, վէ հավանըն լէթաֆէթինատն տօլայը վաբորը մէզքիւրըն կիւվէրթէ իւզերինատէքի միւզէյյէն մէվգրատա օթուրմըշլար տը։

Շայան պույրուլան միւսատէի Սէնիյէ իւզէրինէ Շահզատէկեանատան տեվլ. նէճատ. Մէհմէտ Սելիմ էֆ., Ահմէտ էֆ., Իպրահիմ Թէվֆիգ էֆ., Ապտիւլ Գատէր էֆ., Պիւրհանէտտին էֆ. վէ Ապտիւլ Բահիմ էֆ. հադրաթլյա Սէրասքեր վէ Թօբխանէի Ամիրէ միւշիրի բաշլար, տեվլ. Էմհէմ բաշա, տեվլ. Թահսին բաշա, տեվլ. Իզզէթ բաշա, տեվլ. Բաղիպ բաշա, տեվլ. Շաքիր բաշա, տեվլ. Շեվքէթ բաշա, աթուֆ. Մէհմէտ բաշա, աթուֆ. Ահմէտ Զէվիւլֆէքէր բաշա, աթուֆ. Էմին Ռէֆիք, Արիֆ վէ Ֆարիգ պէյլէր, աթուֆ. Գատրի պէյ, սաատ. Նուրի վէ Թահիր բաշալար, սաատ. Ահմէտ Ճէվիւլէքէթ բաշա, Մէհմէտ վէ Ֆէհիմ բաշալար, սաատ. Իսմէթ պէյ հաղրաթը վէ եավէրան վէ պէնտէկեանատ տիկէր զէվաթը քիրամ վաբորը Հիւմայունատա պուլունմըշլար տը։

Զաթը հադրէթը Շէհրիյարի՝ «Սէօյիւտի» վաբորը Հիւմայունընը Թէչրիֆ պույուրտգտա, Զաթը հադրէթը Նահանէլէրինէ մախսուս օլան սանճագ չէքիլմիշ տիր։

«Ռէհպէր» սթիմպօթը՝ աէրունինատ Լիման բէյսի սաատ. Սամի բաշա հադրէթլերի իլէ տիկէր զէվաթ պուլունտըը հալտե գլավուզուգ վաղիֆէսինի իյիա իթմէքտէ, վէ «Սէօյիւտիւ» վաբորը Հիւմայունընատան սօնրա «Պէյլերպէյի» վաբորը Հիւմայունլյա, «Սթամբուլ» վաբորը կէլմէքտէ իտի։

Նու սուրէթլէ Թօբգաբու սէրայը Հիւմայունընա հարէքէթ իտիլիկի սրրատա, օրատա պուլունան վաբորը Հիւմայունլար պայրագլարա տօնանալմըշ, վէ Պահրիյէ ասքերի սէլամա տուրբայ «Բահիշահրմ չօգ եաշա» նիտա էյլէմիշլէր տիր։ Սէֆարէթ մանէթ վաբորլարը իլէ, թիւճճար սէֆինէլերի Թարաֆընատան ըէսմը իհտիրամ իյիա օլունմըշ, վէ Շերքէթը Խայրիյէ իլէ Իտարէի Մախսուսէ վաբորլարը տա ատնատալմըշ տը։

«Սէօյիւտիւ» վաբորը սաաթ 7/է չէրեւէք գալա Թօբգաբու սէրայը ըրխթըմընա մուվասէլէթինատ, Շէհրէմինի տէվլ. Ըրման բաշա, մէրքէզ գումանտանը միւշիր տէվլ. Սաատէտտին բաշա վէ Զապթիյէ նազրը տէվլ. Շէֆիգ բաշա իլէ սահր պէնտէկեան Թարաֆընատան ըէսմը իսթիգպալ իյիա օլունմըշ, վէ Պաղտատ քէօյկիւնէ Զաթը Շահանէյէ մախսուս սանճագ չէքիլմիշ տիր։

Զաթը հադրէթը Շէհրիյարի՝ օրատան ֆայթօնսիւվար օլտրգլարը հալտե, իւչիւնճի գաբուլա միւվասէլէթ, վէ օրատան եւրիւյէրէք Պաղտատ քէօյկիւնէ ազիմէթ պույուրմըշլար տը։

Զաթը հադրէթը Շէհրիյարի օրատա պիր միւատէթ խթիրահաթ, վէ պատէհու էտտի նամազ էյլէտիքտէն սօնրա, Խըրգաի Շէրիֆ տաիրէսինէ ազիմէթ էյլէմիշ, վէ Խըրգաի Շէրիֆի քէնտի էլլէրիյլէ քիւչատ իտուպ էօքաիւքտէն սօնրա, սուտուր իտէն իրատէի Սէնիյէ իւզերինէ, պիլճիմլէ վիւքէլտի ֆիխամ վէ պէնտէկեան վէ վիւզերա վէ միւշիրան վէ իւլեմա Խըրգաի Շէրիֆ տաիրէսինէ տախլ, վէ ըէսմը զիյարէթի իյիա էյլէտիքտէն սօնրա, իւզերինատ Հպերեր գըթա եազըմըշ չէվրէլեր վերիլմիշտիր։

Իյպու ըէսմ՝ Արապճա պիր տուա իլէ խթամ պուլմըշ տը։

Զաթը հադրէթը Շէհրիյարի իքինտի նամազընը մէզքիւր տաիրէատ պատէէտա, օգունան տուալարը խթիմա, վէ մուախսերէն Պաղտատ քէօյկիւնէ Թէչրիֆ պույուրմըշլար տը։

Զաթը հադրէթը Բահիշահի սաաթ 11 բատաէլերինատ Պաղտատ քէօյկիւնէն ազիմէթլէ, Յիւնճի գաբուլա գատար եինէ եէրիւմիւշլեր վէ օրատան ֆայթօնսիւվար օլտրգլարը հալատ Եալարզը գաբուլա միւվասէլէթ պույուրմըշլար, վէ «Սէօյիւտիւ» վաբորը Հիւմայունընա բաքիպէն, սաաթ 11½ բատաէլերինատ Օրթաքէօյ Բաշա Իսքէլէսի ըրխթըմընա միւվասէլէթ էյլէմիշլեր, վէ Պէշիքթաշ մուհաֆիզը տեվլ. Հաֆի Հասան բաշա հադրէթլերի իլէ սահր պէնտէկեան Թարաֆընատան խթիգպալ խրիմիշլեր, վէ ֆայթօնսիւվար օլարգ սէրայը Հիւմայունա ավտէթ պույուրմըշլար տը։

Ավտէթը Հիւմայունատա «Սէօյիւտի» վաբորը Հիւմայունընատա Շահզատէկեան հադրաթը իլէ ազիմէթը Շահանէտ վաբորը Հիւմայունատա պուլունան զէվաթը քիրամ վէ Շէհր Էմինի տէվլ. Ըրման բաշա պուլունմըշլար տը։

Խըրգաի Շէրիֆ ալայը միւնասէպէթիյլէ կիւզէրկեահը Շահանէտ պինլերճէ էֆրատ վէ ըէք չօգ էհալի իլէ Իսլամ, Խրիսթիան վէ Եահուտի մէքթէպ թալեպէլերի պուլունըպ երգլեր օգումըշլար տը։

Էֆրատը Շահանէյէ վէ Կիւլխանէ ճիհէթինատ քեահն նիզամիյէ վէ էքմէք ֆրունլարը մէմուրլարընա վէ ճէպկանէ պէօյիւկի զապթան վէ էֆրատընա աթիւէ Սէնիյէ թէվզի իտիրմիշ տիր։

Մագամը Վալիտէ Սուլթան հադրէթլերի իլէ հարէմ Սէրայը Հիւմայուն էրքանը տախի ըէսմը զիյարէթի իյիա, վէ էսկի Ալի բաշա ճամիսի աէրունինատէքի տաիրէի մախսուսատ պուլունան տիկէր Խըրգաի Շէրիֆ քիչատ իտիլէրէք, հարէմ Սէրայը Հիւմայուն էրքանը Թարաֆընատան զիյարէթ օլունմըշ տը։

Խըրգաի Շէրիֆ ալայընատա պուլունան ասքէրէ իֆթարիյէ օլարագ, բէյնէլմիլէլ բիտելեր Թեվզի օլունմըշ տը։

Էնտերեունը Հիւմայուն մէքթէպի Թալեպէսինին չըզտգլարը ֆեվգէլատ նէֆիս Թաղլալար խաքիբաի Շահանէյէ Թագտիմ օլունմըշլար տը։

Կիւզէրկեահը Հիւմայունատա պուլունան տիւքքեան վէ էպնիյէլեր Թեզեին վէ Թէնվիր օլունմըշ տը։

Ճումատա էրթէսի կիւնիւ Սթանպոլ հիհէթի ֆուգարալարընա սատտագալար Թեվզի օլունմըշ տը։

Նէֆսը Շահանէյէ մախսուս օլարագ Թէրթիպ իթտիրիյէն Թատմլար՝ մէմուրինը մախսուսէ վասթասըյլա Մապէյնը Հիւմայունա արզ ու Թագտիմ խրիմիշ տիր։

Եավերը խուսուսիի հադրէթը Շէհրիյարի սաատ. Մէհմէտ բաշա հադրէթլերի՝ իլթիֆաթը Սէնիյէյէ մազհար պուլրուլմըշլար տը։

Եէսիգուլեաէքի Ռում խասթախանէսինին պէօյիւմէսի իւզէրինէ, հիւքիւմէթը Սէնիյէնէ Թային խիւլէն էթ վէ էքմէյին՝ խասթէկեանա քիֆայէթ իթմէսիկի Թարաֆը հադրէթը Բահիշահիէն իշիտիմէսի իւզէրինէ, Թայինաթա լիւզումը տէրէճէսինատ էթ վէ էքմէյին իլավէսի, վէ Ռում խասթախանէսի իլէ տիկէր խասթախանէլերէ հիւքիւմէթճէ վերիլմէքտէ օյան Թայինաթըն էյի ճընստան օլմասընա տիգգաթ գըլընմասը խուսուսընա էմր ու ֆէրմանը Հիւմայունը հադրէթը Բահիշահի շէրէֆսուտուր պույրըլմըշ, վէ տէվարը տիտէսինէ էմր ու Թէպլիղ գըլընմըշ տը։

—Եավերը խուսուսիի հադրէթը Բահիշահի սաատ. Ֆէհիմ բաշա հադրէթլերինին մախսուսը մայթը Սէնիյէ չավուշլարընատան էյրէք, Ալատտին պէյլեր իլէ միւշարէլէյհ հադրէթլերինին պիրատերի եավերանը Շահանէյէն միրալայ Խալիտ պէյին մախսուսը Թէվֆիգ պէյին եավերանը հադրէթը Շէհրիյարի սիլքինէ իտխալլերի խուսուսընա իրատէի Սէնիյէ շերէֆսուտուր պույրըլմըշ տը։

—Թուրֆ ֆիտանլարընատան պաղը կէօմրիւք՝ խտարէլերինէ ըէսմ ալընտըը Թէհագուգ իթտիկնատէն, Թէրագդի զըրտաթա տաիր օլան Թէչեպպիւսաթը՝ մահտուտ պիր տաիրէատ պուլունտրրաճագ պու կէպի ահվալէ մէյտան վերիլմէմէսի, վէ Թահսին իտիլմիշ պուլունան ըուսումէն սահիպինէ վերիլմէսի իլէ պունատան սօնրա Թուրֆ ֆիտանլարընատան կէօմրիւք ըէսմի ալընմասը էմր ու ֆէրման պույրըլմըշ տը։

—Եէսինէն օրատուի Հիւմայուն միւշիրի վէ Եէմէն վիլայէթ վալի վէքիլի տէվ. Ապտուլահ բաշա հադրէթլերի սէլամ վէ իլթիֆաթը Շահանէ իլէ Թալեթիֆ պույուրըլմըշ տը։

—Եէնիհէն Թէնսիպ իտիլմիշ օյան Մանասթիրը վիլայէթի ժանտարմա ալայլարընատան իսրաճ օլունանլարը Եէրլէրինէ Ռումէլի վիլայէթը միւֆէթթիշ ումմիսի տէվ. Հիւսէյին Հիլմի բաշա հադրէթլերինին իշարը Թէլեկրաֆիսի իւզէրինէ, մահալլինէճ ինթիխապ օլունան զապթան վէ չավուշընը Թայինլերի խուսուսը մագամը Սէրասքերիէն պա Թեղքերէ Պաղը Ալիյէ արզ ու իշար գըլընմըշ տը։

—Մունթազամէն ինչասը Թահթը գարարա ալընան Գարաքէօյ քէօքրիւսինէ տայիր պաղը զէվաթ Թարաքընատան էվվելճէ Պահրիյէ նէզարէթինէ Թագտիմ գըլընան բրօժէ վէ բլանլարընը սահիպլերինէ իտատսի հագգընտա ախերէն էմր վերիլմիշ, վէ էվվելճէ տախի եազըլըպը վէճճէ, մէզքիւր քէօքրիւնին նէզարէթը միւշարէլէյհանընն նասպ էյլէտիկի բրօժէյէ Թաթպիգէն եարբլմասը գարարլաշարագ էվրագը միւթէֆէրրիսը քէմալը կէրմի իլէ Թէագիգ իտիլմէքտէ պուլունմըշ տը։

—Թաշրա պէյլեթիյէ տաիրէլերի հիսապլարընը իքմալը Թէտգիգաթըյլա օլապատէքի տէֆթէրլերին սիա օլտուղը վիլայէթ մալիյէ մէմուրլարը Թարաֆլարընատան Թատրգի վէ պէյլեթիյէ մէմուրլարընատան սուի ահվալի կէօրիւլէնլերին մէսուլ Թուրթումալարը իչուն մագամը սիտինէ էմրլէր վերիլմիշ տիր։

—Պահրը Սիյահ պօղազընատա պուլունան Թօքճու ասքերը Շահանէ իւմրա վէ զապթան վէ էֆրատընը տախի իֆթարը Սէնիյէտէ պուլունմալարը՝ իրատէի Սէնիյէ իգթիզասընատան օլմասը յլա, պէրմուճթը իրատէի Սէնիյէ Սիւրրէի Հիւմայուն երզագ անպարընատան իյճապ իտէն երզագ վէ մէէքիլաթ վէ աթիլէի Սէնիյէ՝ տիւն մէմուրը մախսուս մարիֆէթիյլէ Պօղազ մուհաֆըզըզընա կէօնտերիլմիշ տիր։

—Շիմտիյէ գատար Զրատթ Պանգալարընատան չիֆթճիլերէ 2 վէ եա 3 սէնէ միւատէթլէ իգրազ օլունան մէպլաղը միւատէթը թէէսիյէսի 10 Թագսիթատ վերիլմէք իւզրէ 10 սէնէյէ իպլաղ խալմիշ վէ չիֆթճիլերէ իգրազ օլունաճագ մէպլաղ՝ իհթիյաճլարը նիսպէթինատ արթըրըլմըշ տը։

Իյպու մուգարրերաթ մէրճիի սահանէն վիլայաթա թեպլիղ խրիմիշ տիր։

—Իզմիրատէն հարէքէթ խէն սէֆտին եօլճու վէ թայֆալարընը կէրէք էնտի հարէքէթլերինատ վէ կէրէք տիկէր պիր Օսմանը սահիկինէ միւվասէլէթինատ այրը այրը չիտատթ ի մուայէնէի թրպպիյէյէ Թագի Թուրթումասընա, վէ քէզա Տէրսատէթ վիւրուտ իտէճէք սէֆտին՝ պիր տէֆա տահա իլավէթէն Զանագգալէտ մուայէնէի թրպպիյէյէ Թագի պուլունմասընա Մէճլիսը Բէպիրը Սըհհիյէճէ գարար վերիլմիշ տիր։

ԲԱԹՐԻԳԽԱՆԷ ՀԱՎԱՏԻՍԱԹԸ

ԲԱԹՐԻԳ ՍՐԲԱԶԱՆ ԽԱՍԹԷՕՅ ԳԱԼՖԱԵԱՆ ՈՐԲԱՆՈՅԸՆՏ

Խասքեօյ Գալֆաեան գըզլար Որբանոցընըն 37նճի սէնէի տէվրիյէսի զիյնէթի՝ տիւնքի բազար կիւնիւ պիր սուրէթը լայզէտ իճրա օլունմըշ տը։ Բաթրիգ Օրմանեան Ամեն. Տ. Մաղաքիա Սրբազան հադրէթլերի՝ մայթիյլէ պէրապէր ճումատա էրթէսի ագշամը արապալարա վէ ալայ իլէ Խասքեօյին Ս. Ստեփաննոս քիլիսէսինէ միւվասէլէթ իթտիկնատ, Ներսէսեան մէքթէպի երքէք վէ գըզ չակիրտանը Թարաֆընատան իճրատ թէղանիյաթլա գապուլ օլունըպ մէքթէպէ կէօթիւրիմիշ, վէ մէքթէպին հեր Թարաֆընը կէդիպ չակիրտանա նատիհաթլար օգումըշ, վէ անտէն քիլիսէյէ էնիպ ագշամ ժամերգութիւնընը վէ «Եկեսցէ» այինինի իճրա էյլէմիշ տիր։ «Լոյս զուարթ», Եկեսցէնին «Ընկալ քաղցրութեամբը» վէ «Տէր Ողորմեա» էօքսիւզ գըզլար Թարաֆընատան սուզիւլի պիր սուրէթատ թէղանի օլունմըշ տը։

Բաթրիգ Սրբազան հադրէթլերի օ ագշամը Թաղ. Խորհուրդ Ատենապետի Շահպազ Եղիա էֆ.ն ին խանէսինատ միւսաֆիր օլմուշ տը։

Տիւնքի բազար սապահըսը Խասքեօյին Ս. Ստեփաննոս քիլիսէսինատ բայիթախթը հէր. սէմթինատէն բէք չօգ ճէմաաթ հադրը պուլունտըը կիպի, Գալֆաեան Որբանոցընը գըզլարը պիր Դաստա, վէ Ներսէսեան մէքթէպի գըզ չակիրտանը տիկէր Դաստա սաֆպէսթէ պուլունըյօրլար իտի։ Քէզալիք Խնամակալուհիլերէն Տիկին Իսկուհի Փափազեան, Տիկին Էլիզա Տէր Ցարութիւնեան, վէ քէզա Թէլեան, Խաչատուրեան վէ Ֆէսճեան էֆ.լեր մէտատէն օրատա հադրը պուլունըյօրլար իտի։

Բաթրիգ Սրբազան հադրէթլերի՝ Ս. Ստեփաննոս քիլիսէսինատ մութանթան պիր սուրէթատ Ս. Պատարագ այինինի իճրա էթմիշ, վէ Աւետարանը «—Հայեցարուք յագուսս երկնից, որ ոչ սերմանեն եւ ոչ հնձեն, որոց ոչ գոն չտեմարանք եւ ոչ ամբարանոցք, այլ Աստուած կերակրէ զնոսա—» քէլամը մուգատասէսինի մուգատատէմ էթթիխաղ խտերէք, մուֆասսալ վէ պէլիղանէ պիր քարոզ սէօյլէմիշ, վէ պու միւնասէպէթլէ Գալֆաեան Որբանոցա ինթիգալ իտերէք, պիր գատընը Թէէսիս էթտիկի պու խայրատթանէյի իյզահ էյլէմիշ, վէ Զաթը չէվքէթսիզմաթը հադրէթը Բատիշահինին Գալֆաեան Որբանոցա էթ վէ էքմէք պախչ ու ինայէթ իտերէք, էն պէօյիւք վէլինիյմէթի օլտուղընը պէյան իլէ, էտիյէի խայրիյէի հադրէթը Բատիշահիյի եատ ու Թէքրար էյլէմիշ տիր։

Ս. Պատարագ էնտատընատա որբուհիլեր վէ գըզ չակիրտանը՝ այինլերէ էյզիրաք էթմիշլեր տիր։

Այինլերէն խիթամընատա Որբանոցընը մուէսսիսի իլէ եօլէն խայրխահլարը իսթիրահաթը բուհր իչուն Հոգեհանգիստ այինի իճրա օլունմըշ տը։

Պատարագըն խիթամընատա Բաթրիգ Սրբազան հադրէթլերի՝ մայթիյլէ պէրապէր Որբանոցա ազիմէթ իտերէք, օրատա Որբուհիլեր Թարաֆընատան իճրատ Թէղանիյաթլա գապուլ օլունմըշ, վէ պատէհու Որբանոցընն մատուռընը զիյարէթ էյլէմիշ տիր։ Օրատա Որբուհիլեր՝ միւթէվէֆիյէ Սրբուհի Մայրապետին մագպէրէսի էթրաֆընատա ասֆպէսթէ օյմուշլար տը։ Բաթրիգ Սրբազան՝ Հոգեհանգիստ վէ Խաչհանգիստ այինլերինէ իճրատ բիյասէթ էթմիշ, վէ էօքսիւզ գըզլար Թարաֆընատան սուզիւլի պիր սուրէթատ իճրատ Թէղանիմաթ օլունմըշ տը։

Պատէհու Բաթրիգ Սրբազան իլէ տիկէր բէհապիյի վէ Խնամակալուհիլերը վէ տիկէր մէտուվիյի վէ կազէթա վէքիլլերի՝ Որբանոց սալընընա կէօթիւրիմիշ օյտուղարընատան, օրատա որբուհիլեր՝ բիանօ իլէ պիրլիքտէ Համիտիյէ մարշընը Թէէննիւմ էթմիշլեր վէ էլ չըրմալարընա նայլ օյմուշլար տը։ Որբանոցընն մանկապարտէզ չակիրտանընատան պիրի՝ կիւզել պիր չէր սէօյլէմիշ վէ մանկապարտէզ հայաթընը վէ էմալիյնի Թարիֆ իտերէք, Բաթրիգ Սրբազան հադրէթլերի իլէ Խնամակալուհիլ հէյէթինէ, խայրխահլարա, Մայրապետ, մուալիմերէ վէ մանկապարտիզպանուհի Տիկին Անէլ Խաչոնցա պէյանը Թէչէքքիւր էյլէմիշ տիր։ Արասընրա Թիւրքճէ վէ էրմէնիճէ նազմէլեր սէօյլէնաիքտէն սօնրա Որբուհիլերէն պիրի տէ պիր նութգ սէօյլէմիշ տիր։

Որբանոցն պիր սալոնընատա սուֆրա Թէրթիպ իտիլմիշ օլուպ, պունատա Բաթրիգ Սրբազան իճրատ ըրյասէթ իթտիկի կիպի, 25 քիչի տէ մէտուէն հազրը պուլունմըշ տը։ Էնտատ Թատամատ Թէլեան Բաթող էֆ. իրատը նութգ իտերէք, իչպու Որբանոցն հիւսնի իտարէսի իչիւն Բաթրիգ Սրբազան հադրէթլերինին սարֆը զայրէթ ու հիմմէթինատն տօլայը պէյանը Թէչէքքիւր իթմիշ վէ ճատատ էյլէմիշ օյմաղլա, Բաթրիգ Սրբազան հադրէթլերի՝ տախի՝ ճէվապընատա, վաղիֆէսինի իյիա իթտիկինի վէ սարֆ իտիլէն մէսալինին սէմէրէսիզ գալմատըղընը սէօյլէյէրէք, պէյանը Թէչէքքիւր էյլէմիշ տիր։

Թատամատն սօնրա Բաթրիգ Սրբազան հադրէթլերի՝ Որբանոցատաքի Որբուհիլերին էլ հիւներլերինի կէօղատն կէչիրմիշ վէ պէյանը մէմնունիյէթ իթմիշ վէ տատա զիյատէ Թերագգը իթմէլերինի նասիհաթ էյլէմիշ տիր։

* * *

Բաթրիգ Սրբազան տիւն Գալֆաեան Որբանոցա պիր լիրա իհտատ իթտիկի կիպի, Թէլեան էֆ. պիր լիրա, Խաչատուրեան էֆ. 120 ղշ. Բաթրիգխանէ գաբու քէհեաբ Ֆէսճեան Արիս էֆ. 60 ղշ. իանէ վերմիշլեր վէ տիկերլերի տէ մուխթէլիֆ իանելերտէ պուլունմըշլար տը։

Վենետիկ Մխիթարեան Մխաբանութիւնը ազասընատ Հ. Յովհաննէս Վ. Թորոսեան իլէ Հ. Յակոբ Վ. Տիրոյեան՝ Բաթրիգ Օրմանեան Ամեն. Տ. Մաղաքիա Սրբազան հադրէթլերինի զիյարէթ իտերէք, միւթէվէֆա Հ. Մանուէլ Բաջունի վարդապետին ճէնազէ ալայընա պիր մուբախսա կէօնտերմիշ օյմասընատան տօլայը պէյանը Թէչէքքիւր էյլէմիշլեր տիր։

Խրգաի Շէրիֆին ճումատա էրթէսի կիւնիւ Գալաթա Կեդր. Վարժարան իլէ Նախակրթարանը 300 գատար չակիրտանը՝ մուալիմլէրլէ Խնամակալութիւն ազասընն տէլալէթիյլէ Գալաթա ճատէսի իւզերինատ սաֆպէսթէի սէլամ ու էհթիրամ օյմուշլար իտի։ Շակիրտանը մումաիլէյհիմ՝ պիր չէրը բանալը էլլերի իւզերինատ Թաշմագատա օյուպ, պու չէրը՝ մէքթէպը մէզքիւր վէ մէքտէթպը տարէլ լիսանը Թիւրքի մուալիմը միւգթէտիրի Կուրթիկեան Ստեփան էֆ. Թարաֆընատան գալէմէ ալընմըշ իտի։

Շակիրտանը մումաիլէյհիմ՝ չէրը մէզքիւրը Թէչանէ էթմիշլեր տիր։

Էրմէնի Գաթոլիք Ս. Յակոբ խասթախանէսի Թարաֆընատան վարիտ օյան իլան տը։

Հանգուցեալ Դեր. Ա. վրդպ. Մաատթիա Դարագաշեանի յուղարկաւորութեան առթիւ փոխան ծաղկեպսակի մէկ Օսմ. ոսկի նուիրուած է Անկելանոցին՝ Կ. Պոլսոյ Վիեննական Մխիթարեան վանատնէն։ [Կնիք]

Բանկալթի, 21 Նոյեմ. 1903

ԹԷԼԷԳՐԱՖ

Բարիզ 6 դեկտ.—Պու կիւն Մէճլիսը այան ինթիխապաթը իճրա օլունմըշ տը։ Շարանթ էյլէթինատ բատիգալմ. Գլանչէ այան ինթիխապ օլունմըշ տը։ Թէզա Լոզէր էյլէթինատ լիպէրալարատան Մ. Լաս Գազէս այան ինթիխապ օլունմըշ տը։

Բօմա 6 դեկտ.— Խազինէ նազրը Մ. Լուծաթթի՝ լուիգիանարընը պիլճիմլէ Թաֆսիլաթընը դեկտ. 9ատ արզ ու իյզահ իտէճէք տիր։

Մատրիտ 6 դեկտ.—Ըէիսը ճիւմհուր Մ. Մաւրա՝ եէնի գապինէթընն՝ Մ. Սիլվէյանը բօլթիգասընը Թատգիպ իտէճէկինի պէյան էթմիշ տիր։ Եէնի գապինէթա՝ եարբն Գօրթեզ մէճլիսլերի հուզուրընա չէգատագ տը։

Բարիզ 6 դեկտ.— «Բրթի Բարիզիէն» կազէթասը՝ պահրիյէ նազրը Մ. Բէլլեթանը իսթիֆա էթտիկնէ տահր զուհուր իտէն չայիալարը գաթիէն Թէքզիպ իտիյօր։ Նազրը միւշարէլէյհ՝ եարբն Մէճլիսը մէպուսանընն պիր զուրասընը չէքճէճէք տիր։

Պէլկրատ 6 դեկտ.— Պիր պուհրանը վիւքէլա զուհուրի բէք միւհթէմիլ տիր։

ԹԻՃԱՐԷԹ ԱԼԷՄԻՆԱԷ ԳՐԷՏԻ

Թիճարէթ ալէմինաէ իլէրին իւլրէմէսի նէ կիպի վասրթալարա միւթվագրի օտուղրնը՝ էն քիչիւք պէր տիւքքեանճրյա սորարդրնդրտա, «Ախ, էկէր գրէտիմ օյա իսի, էկէր պանա էստիւնճ բարա վերիսէ իսի, էկէր վերէսիյէ մալ ալմագ միւմքին օյա իսի» աէյու ճէվապ վերէճէք, վէ պու «ա՞խ»լարտան սոնրա, բիացատա գրէտինին ազալմասնա սէպէպ օլանլարա լանէթ օգույաճագ իսի։

Ալբվերիչէ մէղղուլ օլանլարդն քեաֆֆէսի տէ եանմրչ ։Եիւրէքլի գրէտինին էքսիլմէսի՝ մուամէլաթրն մահտուտ պէր տաիրէ տահիլինաէ տէվերանրնա վէ պու հալին՝ Թիւճարլարրն վէ տիւքքեանճրլարրն զայրէթինէ վէ ֆաալիյէթինէ մանի օյտուղրնը սեօյլէյօրլար։

Պունլարրն սեօղլերինաէ հագգլը պէր ճիհէթ վար որը, զնրա մուամէլաթը մալիյէ վէ Թիւճարիյէաէ վէ սէնայի ալէմինաէ վուգու պուլան Թէչեպպիւսաթը վասիանրն մէվզրի ֆիիլէ իսրաբը՝ գրէտի իլէ վագը օլապիլիր, վէ պունլար էկէր նագա ագչէ իլէ իճրա իթմէկէ Թէչեպպիւս իտիլսէ, պէթթապի այնը մուվաֆֆագէյէթ հասրլ օլամագ իսի։

Շիմի աէ քեթապրն օ պէր եիւզինի օգույալրմ. պէր տէֆա տա սերմայէտարանա եախսա էվրօբատան մալ կէթիրէն գօսիսօնճրլարա վէ եախսա պեօյիւք Թիւճարլարա սորալրմ քի նէ՞չին գրէտիյի էքսիլմիյէր տիր։ Օնլար տա չու ճէվապը վերէճէքլեր տիր.

«Բեաչքի էմմիյէթ օյսա տա վերէ իսէք. վերտիկիմիզի ալը՞յօրզդ քի, եէնիսէն վերէլիմ. պէրազ էմմիյէթ քէպ էթա՞ն մի, վերտիկին՝ կէթաի կէտէր։ Պէր տէ արդասրնան Թանզիմ օլունմրչ տէֆԹերլերլէ իլանը իֆլաս կէլիր. գրէտինին հուտուտրնը Թէվսի էթմէկէ պէզ տէ արզու իտէրիզ ամմա՝ էմմիյէթիմիզի սուի խթիմալ իսիյօրլար։ Էկէր էօտիւնճ վէ եա վերէսիյէ վերմէկէ տէվամ էթսէ իսէք՝ պէզ չօգաա՞ն իֆլաս էթմիչ օլուր իսէք. պէզիմ իֆլասրմրզ իսէ՝ օնլարրն կիպի եաբմա տէյիլ, հագիգի իֆլաս օլուր իսի։»

Պինաէնալէյհ գրէտիյ էհԹիյաճը օլան՝ գրէտինին գալդրչ օյտուղրնա Թէչեսիֆ իտէր վէ գրէտի վերէճէք հալաէ պուլունան իսէ՝ պայզալարրնա բարա էմմիյէթ էթմէսինի վէ եա վերէսիյէ սաթմասրնը էքսիթմիչ օյմասրնան մէմնուն տէյիլիր։ Պէր Թարաֆ եէնի գրէտի պուլաղրնա սեվինէճէք իսի։ Տիկէր Թարաֆ իսէ՝ սուի խթիմալարա հէաէֆ օյմայաճաղրնա էմին օյմագ չարԹրյա գրէտինին հուտուտրնը Թէվսի էթմէկինաէն մէմնուն օյաճագ իսի։

Պինաէնալէյհ Թալեպ իլէ վերմէք

ԽՈՍՔԻ ԳԱՂԱՓԱՐԸ

Մատամ որ կոնաս.—Պու ագչամ մը։

Գումարպազ.—Խայր, պու ագչամ տէյիլ։

Մատամ որ կոնաս.—Նիչի՞ն։

Գումարպազ.—Պու ագչամ միւմքին տէյիլ տէ անրն իչին։

Մատամ որ կոնաս.—Միւմքին տէյի՞լ մի տիր. Ամէրիգայա պունանան պէր այ էվվէլ հարէքէթ էթմիչ օյմագլազրն լազըմ կէլտիկի հալաէ, չիմսի հալէա սէնին հարէքէթինին միւմքին օյմասրղրնը սեօյլէ՞յօրմրզրն։ Բարիզաէ գալմագլազրնրն նէ կիպի նէթայիճը վախիտ հասրլ իտէպիլէճէկինի պի՞լմէյօրմրզրն. սանա եարբզըմ պու գաատար էյիլքլերէ գարը Նիրմէթչինալզդ պո՞ւ մը որը։

Գումարպազ.—Աֆվ իսէրսին. զանն իսէրսէմ պուրայա չիքեայէթ թյնէմէք իչիւն կէլմէսին։ Պու եօլատա չիքեայթանան հիչ պէր ֆիքաէ հասրլ օլմազ. կէչմիչէ մազի տէրլէր. հալ իւէ իլթիզալ իսէլիմ. պանա Թալեպ էթսիկիմ էլի պին ֆրանգը վէր, պիր տահա եիւզիմի կէօրմէյճէկինէ սենի Թէմին իսէրիմ։

Մատամ որ կոնաս.—Էկէր սէնին սեօղիւնէ էմմիյէթ իսէպիլէմ։

Գումարպազ.—Էմին օլ. Բարիզաէ գալմագ ղաթէն իչիմէ կէլմէզ. պուրասա օյանանան անլայան ատամ ազ որը. բոլիս իսէ գումար օյնայանլարրն Թատգիպինաէն պէր տագիգա պիլէ խալի գալմայոր. հալ պու քի, Սան-Ֆրանչէսգօտա հիւքիւմէթին միւսատասիյլէ եիրմի գտատր ալշգ գումարխանէ պուլընատրղրնը մէվսուպէն խապէր ալտրմ. ինտան իթարկիմ ուսուլը ճէտիսէ իլէ ազ զէման իչինաէ պեօյիւք պէր սերվէթ գաղանճաղրմա էմին իմ. չիմսի պանա տէյտանաթ մէտարիֆի իլէ պու գումարրն սերմայէսինի Թէչքիլ իթմէք իւզրէ բարայա լիւզում վար որը։ Էկէր պենաէն գուրթուլմագ իսթէր իսէն՝ ճանրմը օրգմալրպ բարալարը վէր։

)(242)(

ՄԱՐՍԷԼ

ԵԱԽՕՏ

ԵԷՆԻԿ ԲԱՐԻԶ ԷՍԻՍԻՐԸ

Մատամ որ կոնաս.—Պու ագչամ մը։

Գումարպազ.—Խայր, պու ագչամ տէյիլ։

Մատամ որ կոնաս.—Նիչի՞ն։

Գումարպազ.—Պու ագչամ միւմքին տէյիլ տէ անրն իչիւն։

Մատամ որ կոնաս.—Միւմքին տէյի՞լ մի տիր. Ամէրիգայա պունանան պէր այ էվվէլ հարէքէթ էթմիչ օյմագլազրն լազըմ կէլտիկի հալաէ, չիմսի հալէա սէնին հարէքէթինին միւմքին օյմասրղրնը սեօյլէ՞յօրմրզրն։ Բարիզաէ գալմագլազրնրն նէ կիպի նէթայիճը վախիտ հասրլ իտէպիլէճէկինի պի՞լմէյօրմրզրն. սանա եարբզըմ պու գաատար էյիլքլերէ գարը Նիրմէթչինալզդ պո՞ւ մը որը։

Գումարպազ.—Աֆվ իսէրսին. զանն իսէրսէմ պուրայա չիքեայէթ թյնէմէք իչիւն կէլմէսին։ Պու եօլատա չիքեայթանան հիչ պէր ֆիքաէ հասրլ օլմազ. կէչմիչէ մազի տէրլէր. հալ իւէ իլթիզալ իսէլիմ. պանա Թալեպ էթսիկիմ էլի պին ֆրանգը վէր, պիր տահա եիւզիմի կէօրմէյճէկինէ սենի Թէմին իսէրիմ։

Մատամ որ կոնաս.—Էկէր սենին սեօղիւնէ էմմիյէթ իսէպիլէմ։

Գումարպազ.—Էմին օլ. Բարիզաէ գալմագ ղաթէն իչիմէ կէլմէզ. պուրասա օյանանան անլայան ատամ ազ որը. բոլիս իսէ գումար օյնայանլարրն Թատգիպինաէն պէր տագիգա պիլէ խալի գալմայոր. հալ պու քի, Սան-Ֆրանչէսգօտա հիւքիւմէթին միւսատասիյլէ եիրմի գտատր ալշգ գումարխանէ պուլընատրղրնը մէվսուպէն խապէր ալտրմ. ինտան իթարկիմ ուսուլը ճէտիսէ իլէ ազ զէման իչինաէ պեօյիւք պէր սերվէթ գաղանճաղրմա էմին իմ. չիմսի պանա տէյտանաթ մէտարիֆի իլէ պու գումարրն սերմայէսինի Թէչքիլ իթմէք իւզրէ բարայա լիւզում վար որը։ Էկէր պենաէն գուրթուլմագ իսթէր իսէն՝ ճանրմը օրգմալրպ բարալարը վէր։

Մատամ որ կոնաս.—Պէնի տիյնէ, ժօրմ. հագգընտա չիւպէ էթմէմէք իսթէր իսի, հալ պու քի չիմսիյէ գատար պանա գարը էօյլէ մուամէլաթտա պուլընրն քի, էհմալէթուհագիի Թէէմինաթ Թալեպ էթմէկէ հագգրմ վար որը։

Գումարպազ.—Թէէմինաթ մը, նա՞սլ Թէէմինաթ Թալեպ իսիյօրրն։

Մատամ որ կոնաս.—Եարբն նիւ-եօրգտա միւթվէճճիհէն հարէքէթի մուգաբրէր օյան վաբօրատա սէնին իչիւն պիր պիւէթ իչթրա էթարէճէկիմ։ Պու ագչամ պէսլէմէ Գաթինա՝ սէնին իլէ պէրաբէր սէմիրեալ իլէ Հավբրյա կիսէճէք վէ վաբօրտ բաքիպ օյաուղրնատա բարարը տանա Թէսլիմ իսէճէք տիր։

Գումարպազ.—Անանէն եվվէլ վերմէյճէճէ, եօյլե՞ մի։

Մատամ որ կոնաս.—Եվվէթ։

Գումարպազ՝ իսթիդդ իլէ։—Տօղրուսը պու էմմիյէթ տէյճէճէ եօգ։

Մատամ որ կոնաս.—Թէքլիֆիէրիմի գապալ իսի՞յօրմրզրն։

Գումարպազ.—Անլերի սուրթը գաթիյէտ բէտա իսիյօրմ։

Մէրգումրն պու սեօզլերի Մատամ որ կոնասյը Թիթրէթի. տէտի քի,

—Տիմէք պէնի ալտաթմագ իչիւն սէնին եալան վատարտա պուլընարդրնը վէ Բարիզաէն հարէքէթ էթմէք իսթէմէկիկինի էթիբաթ իսիյօրմրզրն։

Գումարպազ.—Հիլ պիր չէյ էթիբաճ էթմէյօրմ։ Վարար տագչամ հարէքէթ եալէյճէճէ տիր. եարբն տագանքի գաթարկա պուրասան հարէքէթ իտէրսէմ՝ Թամմ վագթընտա եէթիչմիչ օլուրմ։ Բարանրն չիմսիտէն պանա Թալիմ իսիլմէսինի Թալեպ իտէրիմ. պու կէճելի Բարիզաէ կէչերմէք՝ նէզամնաէ սուրթը գաթիյէտ միւթեզէմ տիր։

Մատամ որ կոնաս.—Իչին տօղրուսը պու կէճելի գումարկա կէլիրճէճքսին։

Գումարպազ.—Եօյլե օլուրտա նէ՞ օլուր։

Մատամ որ կոնաս.—Պունը էթիրաճա տա ճէտարէթ իսիյօրրն, եօյլե՞ մի. եարբն պու բարարը տա զայպ էթմիչ օլանագրն, եէնիսէն եանրմա կէլիպ պէնանէն ֆէտաքեարլըգլար Թալեպ, վէ Թէհմիլերէ ճիւրաթ իսէճէքսին։

Գումարպազ.—Խայր, զիրտ եարբն նիւ-եօրգտա մալիք օլանագրմ։ Սան-Ֆրանչէսգօ պանգալարրնատան պիրինին սերմայէսինի քեամիլէն գաղանմագ իչիւն պու գատար բարայա լիւզում վար որը։

Մատամ որ կոնաս.—Սիւզ պին ֆրանգ մը. պու գատար բարարը նէ՞րէտէն ալանագրն, սըրգա՞թ մը իսէճէքսին. նիհայէթ պունա տա ճիւրաթ իսէճէկինի անլամմրզ օլանաղրմատան ասլայը Թէեսիւֆ իսիյօրմ։

Գումարպազ.—Սըրգաթ էթմէք մի. պէնի քի՞մ զանն իսիյօրսրն. պիր ատամ պիր սերվէթ գաղանճաղ իգթիսատա մալիք օլուրսա՝ տրթըզ սըրգաթը զամա տատա իսէր։

Մատամ որ կոնաս.—Էօյլե իսէ նէ՞ եարանագրն։

Գումարպազ.—Պու սերվէթի գումար ատյէսինաէ գազանանաղրմ. գաբնս լար՝ պէօյլե չէլլերի անլատաբզալարը ճիհէթլե, ատանա իյզանաթ վերմէք զամա տիր. եիրմի սէնէտէն պէրու գումարտա պէհէմէհալ գազանմանրն եօլունը տրտ մագատա իսիմ, նիհայէթ մուվաֆֆագ օլատմ. ատն պիր նագթատա խաթա վար իսի, անը տա թատանի էթսիմ. պիրազ էվվէլ ատն թէճրիպպէնին հատրլ էթսիկի նէթիյէ՝ գաթի տիր։ Մաղ թարաֆտատ կեօտիւկին ֆատուլեալարրն հէր պիրի պին ֆրանգրզդ պիր պանգնօթա թանվիկ իսէճէք տիր։

Մատամ որ կոնաս.—Տիվանէ՞մրսին։

Գումարպազ.—Սէօզլերիմէ էթիմատ էթ. պու ագչամ պիր մահալտ պիր պանգէր գումար մատատրնրն իւզերինէ օն պէշ պին ֆրանգ վազ իսէճէք տիր։ Պու բարարը «Ժօրժ Գարնիա» մուխլիսինիզ գազանրզ, եարբն քեսեանատ եիւզ պին ֆրանգ գատար պիր մէպլազ պուլընարդը հալտ Հավբրյա միւթեվէճճիհին հարէքէթ իսէճէք տիր։

Մատամ որ կոնաս.— Պու եարարդրն՝ վիճատանրզդզ տրը։ Գումարտա օյան ինհիմաքրնա պու տէֆա տա տլէթ օլուր իսէ՞՝ բէք պեօյիւք պիր ճիհնէթ կեօտ Թերմիչ օլուրզմ։

Գումարպազ.—Տիմէք պանա բարա վերմէք իսթէմէյօրզրն, եօյլե՞ մի։

Մատամ որ կոնաս.—Խայր, ճէպրէն ալ, պէնի Թելեֆ էթ. ֆագաթ պու բարարը տիւնի բիզամա վերմէյճէյիմ։

Գումարպազ.—Բէք էյի, պու հալտ պանա Թերէթթիւպ իսէն վազիֆէյի պիլիրիմ։

Մատամ որ կոնաս.—Նէ՞ եարանագրն։

Գումարպազ.—Վէֆաթրմը պէգլեմէքսիզին, եալընզ Պարն որ կոնաս իլէ ագաը իդամիտամ իթմիչ օլան զէվճէի մէնքիհէմ ալէյհինէ եարբն իգամէի տավամ իսէճէճիմ։

(Տէվամ)

ԹԻՃԱՐԷԹ ԱԼԷՄԻՆԱԷ ԳՐԷՏԻ

Թիճարէթ ալէմինաէ իլէրին իւլրէմէսի նէ կիպի վասրթալարա միւթվագրի օտուղրնը՝ էն քիչիւք պէր տիւքքեանճրյա սորարդրնդրտա, «Ախ, էկէր գրէտիմ օյա իսի, էկէր պանա էստիւնճ բարա վերիսէ իսի, էկէր վերէսիյէ մալ ալմագ միւմքին օյա իսի» աէյու ճէվապ վերէճէք, վէ պու «ա՞խ»լարտան սոնրա, բիացատա գրէտինին ազալմասնա սէպէպ օլանլարա լանէթ օգույաճագ իսի։

Ալբվերիչէ մէղղուլ օլանլարդն քեաֆֆէսի տէ եանմրչ ։Եիւրէքլի գրէտինին էքսիլմէսի՝ մուամէլաթրն մահտուտ պէր տաիրէ տահիլինաէ տէվերանրնա վէ պու հալին՝ Թիճարլարրն վէ տիւքքեանճրլարրն զայրէթինէ վէ ֆաալիյէթինէ մանի օյտուղրնը սեօյլէյօրլար։

Պունլարրն սեօղլերինաէ հագգլը պէր ճիհէթ վար որը, զնրա մուամէլաթը մալիյէ վէ Թիճարիյէաէ վէ սէնայի ալէմինաէ վուգու պուլան Թէչեպպիւսաթը վասիանրն մէվզրի ֆիիլէ իսրաբը՝ գրէտի իլէ վագը օլապիլիր, վէ պունլար էկէր նագա ագչէ իլէ իճրա իթմէկէ Թէչեպպիւս իտիլսէ, պէթթապի այնը մուվաֆֆագէյէթ հասրլ օլամագ իսի։

Շիմի աէ քեթապրն օ պէր եիւզինի օգույալրմ. պէր տէֆա տա սերմայէտարանա եախսա էվրօբատան մալ կէթիրէն գօսիսօնճրլարա վէ եախսա պեօյիւք Թիճարլարա սորալրմ քի նէ՞չին գրէտիյի էքսիլմիյէր տիր։ Օնլար տա չու ճէվապը վերէճէքլեր տիր.

«Բեաչքի էմմիյէթ օյսա տա վերէ իսէք. վերտիկիմիզի ալը՞յօրզդ քի, եէնիսէն վերէլիմ. պիրազ էմմիյէթ քէպ էթմէ՞ն մի, վերտիկին՝ կէթաի կէտէր։ Պէր տէ արդասրնան Թանզիմ օլունմրչ տէֆԹերլերլէ իլանը իֆլաս կէլիր. գրէտինին հուտուտրնը Թէվսի էթմէկէ պէզ տէ արզու իտէրիզ ամմա՝ էմմիյէթիմիզի սուի խթիմալ իսիյօրլար։ Էկէր էօտիւնճ վէ եա վերէսիյէ վերմէկէ տէվամ էթսէ իսէք՝ պէզ չօգաա՞ն իֆլաս էթմիչ օլուր իսէք. պէզիմ իֆլասրմրզ իսէ՝ օնլարրն կիպի եաբմա տէյիլ, հագիգի իֆլաս օլուր իսի։»

Պինաէնալէյհ գրէտիյ էհԹիյաճը օլան՝ գրէտինին գալդրչ օյտուղրնա Թէչեսիֆ իտէր վէ գրէտի վերէճէք հալաէ պուլունան իսէ՝ պայզալարրնա բարա էմմիյէթ էթմէսինի վէ եա վերէսիյէ սաթմասրնը էքսիթմիչ օյմասրնան մէմնուն տէյիլիր։ Պէր Թարաֆ եէնի գրէտի պուլաղրնա սեվինէճէք իսի։ Տիկէր Թարաֆ իսէ՝ սուի խթիմալարա հէաէֆ օյմայաճաղրնա էմին օյմագ չարԹրյա գրէտինին հուտուտրնը Թէվսի էթմէկինաէն մէմնուն օյաճագ իսի։

Պինաէնալէյհ Թալեպ իլէ վերմէք

ԽՈՍՔԻ ԳԱՂԱՓԱՐԸ

Մատամ որ կոնաս.—Պու ագչամ մը։

Գումարպազ.—Խայր, պու ագչամ տէյիլ։

Մատամ որ կոնաս.—Նիչի՞ն։

Գումարպազ.—Պու ագչամ միւմքին տէյիլ տէ անրն իչիւն։

Մատամ որ կոնաս.—Միւմքին տէյի՞լ մի տիր. Ամէրիգայա պունանան պիր այ էվվէլ հարէքէթ էթմիչ օյմագլազրն լազըմ կէլտիկի հալաէ, չիմսի հալէա սէնին հարէքէթինին միւմքին օյմասրղրնը սեօյլէ՞յօրմրզրն։ Բարիզաէ գալմագլազրնրն նէ կիպի նէթայիճը վախիտ հասրլ իտէպիլէճէկինի պի՞լմէյօրմրզրն. սանա եարբզըմ պու գաատար էյիլքլերէ գարը Նիրմէթչինալզդ պո՞ւ մը որը։

Գումարպազ.—Աֆվ իսէրսին. զանն իսէրսէմ պուրայա չիքեայէթ թյնէմէք իչիւն կէլմէսին։ Պու եօլատա չիքեայթանան հիչ պէր ֆիքաէ հասրլ օլմազ. կէչմիչէ մազի տէրլէր. հալ իւէ իլթիզալ իսէլիմ. պանա Թալեպ էթսիկիմ էլի պին ֆրանգը վէր, պիր տահա եիւզիմի կէօրմէյճէկինէ սենի Թէմին իսէրիմ։

Մատամ որ կոնաս.—Էկէր սենին սեօղիւնէ էմմիյէթ իսէպիլէմ։

Գումարպազ.—Էմին օլ. Բարիզաէ գալմագ ղաթէն իչիմէ կէլմէզ. պուրասա օյանանան անլայան ատամ ազ որը. բոլիս իսէ գումար օյնայանլարրն Թատգիպինաէն պէր տագիգա պիլէ խալի գալմայոր. հալ պու քի, Սան-Ֆրանչէսգօտա հիւքիւմէթին միւսատասիյլէ եիրմի գտատր ալշգ գումարխանէ պուլընատրղրնը մէվսուպէն խապէր ալտրմ. ինտան իթարկիմ ուսուլը ճէտիսէ իլէ ազ զէման իչինաէ պեօյիւք պէր սերվէթ գաղանճաղրմա էմին իմ. չիմսի պանա տէյտանաթ մէտարիֆի իլէ պու գումարրն սերմայէսինի Թէչքիլ իթմէք իւզրէ բարայա լիւզում վար որը։ Էկէր պենաէն գուրթուլմագ իսթէր իսէն՝ ճանրմը օրգմալրպ բարալարը վէր։

Մատամ որ կոնաս.—Պունի տիյնէ, ժօրմ. հագգընտա չիւպէ էթմէմէք իսթէր իսի, հալ պու քի չիմսիյէ գատար պանա գարը էօյլէ մուամէլաթտա պուլընրն քի, էհմալէթուհագիի Թէէմինաթ Թալեպ էթմէկէ հագգրմ վար որը։

Գումարպազ.—Թէէմինաթ մը, նա՞սլ Թէէմինաթ Թալեպ իսիյօրրն։

Մատամ որ կոնաս.—Եարբն նիւ-եօրգտա միւթվէճճիհէն հարէքէթի մուգաբրէր օյան վաբօրատա սէնին իչիւն պիր պիւէթ իչթրա էթարէճէկիմ։ Պու ագչամ պէսլէմէ Գաթինա՝ սէնին իլէ պէրաբէր սէմիրեալ իլէ Հավբրյա կիսէճէք վէ վաբօրտ բաքիպ օյաուղրնատա բարարը տանա Թէսլիմ իսէճէք տիր։

Գումարպազ.—Անանէն եվվէլ վերմէյճէճէ, եօյլե՞ մի։

Մատամ որ կոնաս.—Եվվէթ։

Գումարպազ՝ իսթիդդ իլէ։—Տօղրուսը պու էմմիյէթ տէյճէճէ եօգ։

Մատամ որ կոնաս.—Թէքլիֆիէրիմի գապալ իսի՞յօրմրզրն։

Գումարպազ.—Անլերի սուրթը գաթիյէտ բէտա իսիյօրմ։

Մէրգումրն պու սեօզլերի Մատամ որ կոնասյը Թիթրէթի. տէտի քի,

—Տիմէք պէնի ալտաթմագ իչիւն սէնին եալան վատարտա պուլընարդրնը վէ Բարիզաէն հարէքէթ էթմէք իսթէմէկիկինի էթիբաթ իսիյօրմրզրն։

Գումարպազ.—Հիլ պիր չէյ էթիբաճ էթմէյօրմ։ Վարար տագչամ հարէքէթ եալէյճէճէ տիր. եարբն տագանքի գաթարկա պուրասան հարէքէթ իսէրսէմ՝ Թամմ վագթընտա եէթիչմիչ օլուրմ։ Բարանրն չիմսիտէն պանա Թալիմ իսիլմէսինի Թալեպ իսէրիմ. պու կէճելի Բարիզաէ կէչերմէք՝ նէզամնաէ սուրթը գաթիյէտ միւթեզէմ տիր։

Մատամ որ կոնաս.—Իչին տօղրուսը պու կէճելի գումարկա կէլիրճէճքսին։

Գումարպազ.—Եօյլե օլուրտա նէ՞ օլուր։

Մատամ որ կոնաս.—Պունը էթիրաճա տա ճէտարէթ իսիյօրրն, եօյլե՞ մի. եարբն պու բարարը տա զայպ էթմիչ օլանագրն, եէնիսէն եանրմա կէլիպ պէնանէն ֆէտաքեարլըգլար Թալեպ, վէ Թէհմիլերէ ճիւրաթ իսէճէքսին։

Գումարպազ.—Խայր, զիրտ եարբն նիւ-եօրգտա մալիք օլանագրմ։ Սան-Ֆրանչէսգօ պանգալարրնատան պիրինին սերմայէսինի քեամիլէն գաղանմագ իչիւն պու գատար բարայա լիւզում վար որը։

Մատամ որ կոնաս.—Սիւզ պին ֆրանգ մը. պու գատար բարարը նէ՞րէտէն ալանագրն, սըրգա՞թ մը իսէճէքսին. նիհայէթ պունա տա ճիւրաթ իսէճէկինի անլամմրզ օլանաղրմատան ասլայը Թէեսիւֆ իսիյօրմ։

Գումարպազ.—Սըրգաթ էթմէք մի. պէնի քի՞մ զանն իսիյօրսրն. պիր ատամ պիր սերվէթ գաղանճաղ իգթիսատա մալիք օլուրսա՝ տրթըզ սըրգաթը զամա տատա իսէր։

Մատամ որ կոնաս.—Էօյլե իսէ նէ՞ եարանագրն։

Գումարպազ.—Պու սերվէթի գումար ատյէսինաէ գազանանաղրմ. գաբնս լար՝ պէօյլե չէլլերի անլատաբզալարը ճիհէթլե, ատանա իյզանաթ վերմէք զամա տիր. եիրմի սէնէտէն պէրու գումարտա պէհէմէհալ գազանմանրն եօլունը տրտ մագատա իսիմ, նիհայէթ մուվաֆֆագ օլատմ. ատն պիր նագթատա խաթա վար իսի, անը տա թատանի էթսիմ. պիրազ էվվէլ ատն թէճրիպպէնին հատրլ էթսիկի նէթիյէ՝ գաթի տիր։ Մաղ թարաֆտատ կեօտիւկին ֆատուլեալարրն հէր պիրի պին ֆրանգրզդ պիր պանգնօթա թանվիկ իսէճէք տիր։

Մատամ որ կոնաս.—Տիվանէ՞մրսին։

Գումարպազ.—Սէօզլերիմէ էթիմատ էթ. պու ագչամ պիր մահալտ պիր պանգէր գումար մատատրնրն իւզերինէ օն պէշ պին ֆրանգ վազ իսէճէք տիր։ Պու բարարը «Ժօրժ Գարնիա» մուխլիսինիզ գազանրզ, եարբն քեսեանատ եիւզ պին ֆրանգ գատար պիր մէպլազ պուլընարդը հալտ Հավբրյա միւթեվէճճիհին հարէքէթ իսէճէք տիր։

Մատամ որ կոնաս.— Պու եարարդրն՝ վիճատանրզդզ տրը։ Գումարտա օյան ինհիմաքրնա պու տէֆա տա տլէթ օլուր իսէ՞՝ բէք պեօյիւք պիր ճիհնէթ կեօտ Թերմիչ օլուրզմ։

Գումարպազ.—Տիմէք պանա բարա վերմէք իսթէմէյօրզրն, եօյլե՞ մի։

Մատամ որ կոնաս.—Խայր, ճէպրէն ալ, պէնի Թելեֆ էթ. ֆագաթ պու բարարը տիւնի բիզամա վերմէյճէյիմ։

Գումարպազ.—Բէք էյի, պու հալտ պանա Թերէթթիւպ իսէն վազիֆէյի պիլիրիմ։

Մատամ որ կոնաս.—Նէ՞ եարանագրն։

Գումարպազ.—Վէֆաթրմը պէգլեմէքսիզին, եալընզ Պարն որ կոնաս իլէ ագաը իդամիտամ իթմիչ օլան զէվճէի մէնքիհէմ ալէյհինէ եարբն իգամէի տավամ իսէճէճիմ։

(Տէվամ)

ԹԷՎՃԻՀԱԹ

Թէբեաէլէն գազասը պիտայէթ մանս քեմմսի ճէգա տարիբսի բիրտէթիմէք-Թէպը Հուգուգը Շահանէ մէգուլարրնատան Օսման Պահրի էֆ.ի Բէֆվիզ պուլրուլմրչ որը։

ՆԻՃԱՆ

Պէյրութ բուսումաթ նազրը աթուֆ. Քեամիլ էֆ. հազրէթլերինէ Լինճի Մէհիտ, վէ Տախիլիյէ նէզարէթր ճէլիլէ. ի Սիհիբը Ահվալ չիւպէսի խիւգիա սրնատան Մուսթաֆա Շէֆիգ պէյ ֆինճի բիւթպէսէն Օսմանի նիչանը զիտանլարը։

Նուսուսի եավէրանը ճէնապը Շէհրի. յարիաէն ֆէրեզ սատա. Ֆէհմի բրա հազրէթլերինին հարվմի իֆֆ. կէվկիբիսթան վէ Մուսզզկ հանրմ էֆ.ի. Լինճի բիւթպէսէրաէն Շէֆգաթ նիսանը Հիւսայնը իհան պուրրմրչ որը։

ՐԷՍՄԻ

Համիտիյէ Հիճազ չբմէնարքէրի իտարէի մալիյէի նէզարէթը ճէլիլէսինաէն։

17 նոյեմ. Թարիխլի կաղէթալարա միւնգասայա վաղ օլընարը իլան օ. լանան իլմաւխապէր քանաղարընդն 26 նոյեմբերէ մի. սաարք չարչէնպիհ կիւ. նիւ իհալէի եվվէլիյէի վէ ֆէրասը բէնճէնպիհ կիւնիւ 100աէ 5 թէնդիլ դասլուլիլէ, եէվմը մէզքիւրսէ իհալէի գաթիյէի իճրա օլունանաղը իլան օլ. դարը։ 4—1

ՁԻԹԵՆԵԱՑ ԼԵՌԸ

Կիրակի երեկոյ մըն է։ Քալերս կուղ. գամ դէպի Զիթենեաց լեռը՝ քաղաքիս ծիւղ արեւելեան կողմը, որուն վրայ կը բարձրանայ Ռուսաց մայր եկեղեցին՝ իր 40 մեթր բարձրութեամբ հսկայ ու զրգանու զանգակատունովը։

Լեռան սարոնն եմ, կամաց կամաց վեր կելլամ, ծծելով մայր բնութեան սիրունքներէն կուլա ու կուռ օդ մը ամանակ ու կենսատու, կը հասնիմ վերջապէս գագաթը, հովիկ մը զովագին բարակ ու անայշ այս բարձրաւանդակէն կելնով կը սուրայ, կը սահի, կանցնի խլրտիւն մը առթելով մօտակայ մայրենիներուն։

Կը դիտեմ արեւելքն ու արեւմուտքը, մէկ կողմէն կը տեսնեմ Մովսէսեան լեռները իրենց հսկայ գագաթներով, որոնք ամպերէն վեր կը բարձրանան, միւս կողմէն աչքս առջեւ կը ներկայանայ Երուսաղէմը՝ Սիոնի դուստրը՝ որ արեգակն վերջին շողերուն ներքեւ կարծես ծիրանագոյն շղարշով մը պարփակուած է, ոսկեփայլ կիսագունտ մը կը վառի հորիզոնին վրայ որուն կրակի նման կարմիր շերտերը տակաւ նուազելու վրայ են, կամաց կամաց կիջնայ այդ կիսագունտը եւ կանհետի սեւուկ լերան ետեւ։

Արդէն արեւմտեան կողմը սկսած էր մթանիլ, պէտք էր հոն տեղ մը գիշերել, ուստի Ռուսաց վանքէն ուելի յարմար վայր մը գտնել անհնարին էր։

Վանքը կը մնանք, սիրով կընդունին զիս, քալտերոսը (տեսուչ) շուտով կը հրամայէ որ իմ արամադրութեանս տակ սենեակ մը գտնեն, շնորհակալութիւն յայտնելով կը հեռանամ։ Սեղանին վրայ թէյը՝ Ռուսաց այդ ամենասիրելի ըմպելին իր մշկաբոյր շոգին բարդ բարդ կը ծուալէ. ես արդէն յոգնած, կերկնամ փափուկ անկողնոյս վրայ ու կը սկսիմ քնանալ։

Առաւոտն շատ կանուխ արթնցայ, ցասկցի անկողնէս վար, եւ ուղղակի պարակին վրայ ելա շունչս, դիտելու համար բնութիւնը որ ինքն ալ նոր կը զարթնուր։

Ինչ խելացեղ բարձրութիւն, Աստուած իմ... դիւթիչ պատկերներ կը գծէ աչքիս առջեւ։ Մեռեալ ծովը կերեւայ լուրթ կապոյտ դաշտի մը նման, հանդարտ ու պայծառն, հորիզոնը կապոյտ ծովու գոյնն է առած, գիշերուան հասքերը կանհետանան տակաւ, միայն քանի մը սիրուն լուսաւորներ իրենց պլպլումին մէջ կը յամառին դեռ, առաւօտեան անոյշ զեփիւռ մը արշալոյսի լերան գագաթէն վար կը սահի ծովուն հանդարտ դէմքը փայփայելով։

Ա՜հ, ինչ գեղեցիկ է սա բնութեան զարթնումը, աշխարհի բարձունքէն արեւելքը կը դիտեմ, ոսկեգանգուր արուսեակն է որ յանկարծ դուրս կը ցայտէ ջինջ կապոյտին ծոցէն չինուած աղկի մը պէս իր դեղձան մեսաքասէա խոպոպիկները ասրտղնած։

Քանի մը վայրկեան ետ այս գեղեցիկ տեսարանը դիտելէ յետոյ կը պատրաստուիմ իջնել. հազիւ երկու երեք սանդեան իջած եմ եւ ահա կարմիր ներկուած երկաթի մը վրայ դրոշմուած հայերէն գրեր կը նշմարեմ, կը կարդամ եւ ահա յանկարծ աչքս առջեւ կը ներկայանայ «Ալէլուիա Երուսաղէմ»ի հեղինակը, որ տեղերքի այս անզուգական տեսարանին հանդէպ բոլորովին անէացած, գրած է «հասայ, հայեցայ, հիացայ»։

Վերջապէս վար կիջնամ ու վանքին ալեւայլ կողմերը կը պտըտիմ։ Սոյն վանքը Հայոց 72 վանքերէն մին էր, եւ ասոր ապացոյց ասկից 16 տարիներ առաջ կատարուած պեղումներէն գտնուզգոյն մոզայիքներով զարդարուած դամբաններ գտնուեցան, որոնցմէ մին հեռեւեալ տապանագիրը կը կրէ «ԱՍՏ ՀԱՆՉԻ ՇՈՒՇԱՆ ՄԱՒՐՆ ԱՐՏԱՒԱՆԱՑ»։

Զիթենեաց լերան վրայ երկու որբավարներ եւս կան, մին Համբարձման տեղն է։ Իսկ միւսն է «Հայր մեր»ի վանք կոչուածը, որ Դարմելեան կրօնաւորաց կը պատկանի։ Աւանդութիւնը կը պատմէ թէ՝ Յիսուս այս տեղը նստած Հայր մեր կուսուցանէր իր աշակերտաց, եւ ասոր համար է որ վանքին բոլորտիքը սպիտակ մարմարիոններու վրայ 32 զանազան լեզուներէ Հայր մեր գրուած է։

Այս ամէն տեղերը մի առ մի այցելելէ յետոյ, վերջապէս Ռուսաց վանք գացի եւ հիւրընկալ տեսչին շնորհակալութիւնս յայտնելով Երուսաղէմ վերադարձայ։

Երուսաղէմ Գ.

ՄԻԹԷՖԷՐՐԻԳԱ

ՃԻՆԱՑԷԷ

Տիւն կէսէ սաաթ 4 սուլարընտա Շահզատէ Գաչընտա պիր ճինայէթ իճրա օլընմըշ տրը։ Շեօյլէ քի Ահմէտ իլէ արգատաշը Ղայյաթի վէնիհման՝ Շահզատէ Գաչընտա Աճէմ Օղուլնամ թէնհա սօգագտա պիր պիրի իլէ դավկա իտէրէք Ղայյաթի պուչագա Նիյամանը եվվէլա սաղ գաչը իւզերինէն եարալայրպ սօնրա ըվվլէրինէն տէ չէքէրէք չըգան գուրչուն պաճաղընտա գալմըշ տրը։ Քէյֆիյէթ՝ զապրթաճա խապէր տալընրպ, ճարիհ Ղայյաթիի եագալամըշար տրը։ Գուրչունը կիրտիկի պաճաղընը քէմիկի տէ բարլանմըշ վէ հայաթընը թէհլիքէտէ օլտուղը անկաչըլարագ խասթախանէյէ կէօթիւրիւմիշ տիր։ Թուլուան ճարիհին արգատաշը Ահմէտ տէ խանէսինտէ եագալանմըշ տրը։ Մէճրուհ՝ մէրգուման թարաֆընան վուրուլարընը սէօյլէմիշ տիր։ Թահգիգաթա կիրիշիմիշ տիր։

Քէզա Գալաթատա Քէմէր Ալթընտա տախի տուն կէսէ պիր ճինայէթ վուգու պուլմուշ տրը։ Շեօյլէքի, էշրէֆ նամընտա պիր թուլումպաճը՝ մահալը մէզքիւրսէ ՝տուրմազտա իքէն, օրթա պոյը պիր տէլիգանլը օրատան կէչիյոր իմիշ։ Էշրէֆ՝ մէրգումա տիգգաթլա պագմըշ վէ մէրգում «նիչին պագըյորսը» տէյէրէք էլինտէքի գըրչաճլա տէօյմէկէ պաղամըշ տրը. պունըն իւզերինէ էշրէֆ՝ մէրգումըն էլինտէն գամչըրը ամագ իսթէմիշ իսէ տէ, մէրգումի չախս պուչաղրը չէքիպ սոլ քիւրէկի իւզերինէ պիր, սոլ գոլը իւզերինէ տէ պիր ՝քէրրէ սարլայարագ աչարը իւչ աղրը եարա իլէ եէրէ տիչիւրտիքտէն սօնրա, գաչմըշ տրը։ Վագայը խապէր ալան զապրթա մէմուրլարը եէթիչիպ Թահգիգաթա պաչլամըշ վէ մէճրուհրն քէնտինի եարալայանը պիտիկի վէ Թանըտըղը հալտէ հագիգաթը կիզլէտիկի անլաչըմըշ վէ լաղմ կէլէնէր եագալանմըշ տրը։

Գալաթատա Տօրու Եոլ դօմիսէրի Զէյա էֆ.՝ ճարիհին իզինի պիթ Թատգիպ Գալաթատա Եիւքսէք Գալտրըրմ Թարիգիրէ գաչտըղընը հրաս իտէրէք, օ օգաղտա տօրու ֆըրլամըշ վէ պոչ հաթալ տէբօրնա կիրիպ արաչարըմըշ վէ սիյահ սարլը պէօյիւք պիր պուչադ պուլմըշ տրը։ Ճարիհին՝ գահվէճի Սթրաթի նամընտա պիրի օլտուղը սէօյլէնմիշ իսէ տէ, ճինայէթի կէօրէն օլմատըղընտան, Թահգիգաթա քէմալը կերմի իլէ տէվամ օլունմագտա տրը։ Սթրաթի արանմագտա տրը։ Մէճրուհրն հայաթընտան գաթը իւմիտ իտիրմիշ տիր։

—Պէրլին Օսմանլը սէֆիրի սապզ աթուճ. Ղալիպ պէյ էֆ. հարդեթլերինին միթէսարրըֆիվէ իթալէալը կէօմէք գօլաճրսը Լեւոն աղանին Շահզատէ Պաչընտա Տիրէքլեր արասընտաքի տիւքքեանընտան էվվէլքի կէճէ Թավանտա սուրը կաղ լամպասընն պիրտէն պիրէ տիւչմէսի վէ բարլամասրյա եանկրն պաչ կէօսթերմիշ վէ եալընրզ մէզքիւր տիւքքեան եանմըշ, վէ օլունան դայրէթ իւզերինէ սիրայէթինէ մէյտան վերիլմէմիշ տիր։ Եանկրն էսնասընտա Մէհմէտ էֆ. իսմինտ պիրի՝ էլինտէն ճիւղիճէ եարալանմըշ տրը։ Տիւքքեան իլէ էշեասը սիկուրթալը տէյիլ իմիշ։ Եանկրն՝ մէրգում գօլաճընրն չըրաղը Հագդը տիւքքեանտա եալընրզ չալըշմագտա իքէն, տիւքքեանրն ալթընտաքի պօտրումա գազաէն տիւչէն մաչայը ամագ իչիւն պօտրումա էնտիքտէն սօնրա վուգու պուլմուշ տրը։ Եանկրն էսնասընտա Լեւոն աղա իլէ տիկէր չըրաղը Զարեհ տիւքքեանտա տէյիլ իմիշլէր։

—Իւսկիւտարտա Գրիգոր իսմինտ պիրինի Սօթիրի իսմինտ պիրինի եարալատրղընը եազմըշ իտիք։ Մէճրուհ վէֆաթ իթմիշ տիր։ Գաթիլ Գրիգոր պունատան 10 սէնէ էվվէլ երինէ Իւսկիւտարտա Գօյո իսմինտ պիրինի գաթլ իթմէսիյլէ 15 սէնէ քիւրէք ճէզասընա մահքիւմ իտիմիշ, վէ պիր սէնէ էվվէլ իքմալը ճէգա իլէ սալը վերիլմիշ իսպ։

—Սիւրէյեա նամընտա պօշ կէզէն պիր ատամ էվվէլքի կէճէ պինտիյի պէկերի սիւրաթլա գօչտուրմագտա իքէն, Ֆընարդլը ճիվարընտա 12 եաշընտա Սամի նամ չօճուղա չարբըպ տղրճա եարալամըշ տրը։

—Սէլանիքտէ Վարտար Գաբուսը տիչարբսընտաքի իւլիք ֆապրիգասընտա չալըչան գըղլարան պիրինէ ալեագա իթմիշ օլան Ավրամիգօ նամընտա պիր Եահուտինին՝ գըղա մուսլաթ օլտուղընը մէն իտէն ֆապրիգա գավասը իլիա՝ կէչէն սապահ Ավրամիգօյա պիր իքի թօգաթ վուրմուշ, վէ Եահուտի պունա հիտաթլէնիպ, ագչամ ֆապրիգանրն էօնիւնէ կիտիպ սիյահ իլէ գավասը 3 եէրինէտէն եարալամըշ տրը։ Ճարիհ եագայը էլէ վերմիշ տիր։

—Էմինէ, սապզգալը Զարչը խըրսրզլարընտան Զէօհրա, Շատիյէ իլէ հէնուզ քիմ օլտուգլարը վէ խիմէրի անլաչըլամայան՝ իւչ ըէֆիգէլերի՝ էվվէլքի ագչամ Թօբխանէտէն Էմինէնին էլինտէ իքի պօղչա օլտուղը հալտէ բիւրթէլաչ կէչտիքլերի կէօրիւլերէք, զապրթաճա Թահգիգաթա կիրիշլիր։

Պունլար Թուլուճագլարընը անլայարագ ատմլարընը սըգլաչըրրըլար վէ Էմինէ էլինէքի պօղչալարը գաբուսը աչրգ պուլընան պիր էվվ ա. Թարագ հէման իչերիյէ տամագ իսթէր իսէ տէ, պունլարը Թատգիպ իտէն գօմիսէր՝ մէզպուրէ իլէ Զէօհրայը եագալար։ Շատիյէ տէ գաչար. պօղչա աչըլըգ իչինէ ասթարըգ բարչալար, պէղլեր, եաղմալար, մէնտիլլեր, պիր պէօյիւք բարչա մինտեր երիզիւ պասմա վէ պաղ աթգըսը չըգմըշ տրը։ Պու չարչը եատիկեարլարը հապսա Թըգըլմըշլար տրը։ Զարչը իչինէ վէ սաիր մահալլերտէ պու կիպի էշեասը չալընան վար իսէ Պէյօղլու միթէսարրըֆիվղընա միւրաճաաթ իթմէլերի իչիւն պիթիւն զապրթա մէրքէզ վէ մէվզլարընա խապէր վերիլմիշ տիր։

—Էմինէ նամընտա պիր գաբուն տիւն ագչամ օմուզընտա տէսթի օլուպ Թօբխանէտէքի չէմէտէն սուամագա կիտէր իքէն, Տիգրանրն սիւրմէքտէ օլտուղը արապա՝ մէրգումէյէ իչարբմասրյա եէրէ սերմիշ օլմաղա, մէզպուրէ սոլ պէօյրինտէն վէ վիւճուտրընրն պաղը եէրլերինէն աղրճա եարալանմըշ տրը։ Քէղա Մէհմէտէն սիւրտիկի արապա տիւն կիւնտիւգին Գալաթատա Դաթինա նամ գաբընա չարբարարագ մէզպուրէ՝ արապանրն ալթընտա գալրպ տիզլերինէն եարալանմըշ տրը։

—Գալաթատա էլմաս ճիլաճըրը Տիգրան էֆ.նին միթէսարրըֆ օլտուղը վէ Ինկիլիզ Աֆոնրն քիրա իլէ օթուրտրը տիւքքեանրն իւսթինէքի օատատան լամպանրն տէվրիլմէսիյլէ ադ գալսրն եանկրն զուհուր իտէճէք իտի իսէ տէ, եէթիչիլիպ պասարրըլմըշ տրը։ Տիւքքեան իլէ օատատաքի էշեալար սիկուրթալը օլտուղընան, զապրթաճա Թահգիգաթա կիրիշիլմիշ տիր։

—Պէյօղլունտա լասթիքճի Նիգօլի նամընտա պիրի՝ գահվէճի Նչան աղայը պիր ալեթլէ ճէրհ իտէրէք, ճարիհ Թուլումըշ տրը։

—Եէնի Պաղչէ ճիվարընտա սաքին Միւլքիյէ Թէգաիւտ Սանտրը քէթէպէսինէն Ռիզա էֆ.նին էվվինէ էվվէլքի կիւն խըրսրզ կիրիպ պուլտրը չէքմէճէյի գըրմըզլըգ իլավէ իտիյոր, ֆագլա ճիհէթլերինի սինկէրլէ սիլիյորտու։

Սաաթ սեքիզ պուլուղը չալընճա՝ պիրտէն պիրէ ահէլէյէ լիւգումկէօրտիւ։ Պու Թամ՝ օնուն կէլէճէյի սաաթ իտի. արգասընա աչրգ կիւմիշիւ ըէնքտէն պիր ճաքէթ կիլտի, պու էլպիսէյի քէնտիսինէ հէրսինտէն զիյատ եագըչարբրբյորտու, այնայա Թէքրար պագար, պու գատար սիւլէնտիյի իչիւն՝ կիւլիւնճ պիր հալէ կիրմիշ օլմագտան տա գօրգույոր իտի։ վագթը իլէ՝ սինկլերի խլտիֆընտա օլարագ բէք Թաղէլեր կիպի կեյնէն գատընարա գարչը հրաս էյլէտիյի պիւրուտէթին՝ չիմտի քէնտիսի հագգընտա տա հուսուլէ կէլմէսինտէն չէքինիյոր իտի։

Իչթէ պու իհթիմալ իլէ գալպի պիր էնտիչէ իչինտէ Թիթրէտի. ֆագաթ պիր տագիգա օնրա քէնտինի Թօբլարագ խաշնուտ օլուրճասընա կիւլիւմսէտի. Թուալէթինի քէնտիմատրը պիր Եահուտինին՝ գըղա մուսլաթ օլտուղընը մէն իտէն ֆապրիգա գավասը իլիա՝ կէչէն սապահ Ավրամիգօյա պիր իքի թօգաթ վուրմուշ, վէ Եահուտի պունա հիտաթլէնիպ, ագչամ ֆապրիգանրն էօնիւնէ կիտիպ սիյահ իլէ գավասը 3 եէրինէտէն եարալամըշ տրը։ Ճարիհ եագայը էլէ վերմիշ տիր։

—Էմինէ, սապզգալը Զարչը խըրսրզլարընտան Զէօհրա, Շատիյէ իլէ հէնուզ քիմ օլտուգլարը վէ խիմէրի անլաչըլամայան՝ իւչ ըէֆիգէլերի՝ եվվէլքի ագչամ Թօբխանէտէն Էմինէնին էլինտէ իքի պօղչա օլտուղը հալտէ բիւրթէլաչ կէչտիքլերի կէօրիւլերէք, զապրթաճա Թահգիգաթա կիրիշլիր։

Պունլար Թուլուճագլարընը անլայարագ ատմլարընը սըգլաչըրրըլար վէ Էմինէ էլինէքի պօղչալարը գաբուսը աչրգ պուլընան պիր էվվ ա. Թարագ հէման իչերիյէ տամագ իսթէր իսէ տէ, պունլարը Թատգիպ իտէն գօմիսէր՝ մէզպուրէ իլէ Զէօհրայը եագալար։ Շատիյէ տէ գաչար. պօղչա աչըլըգ իչինէ ասթարըգ բարչալար, պէղլեր, եաղմալար, մէնտիլլեր, պիր պէօյիւք բարչա մինտեր երիզիւ պասմա վէ պաղ աթգըսը չըգմըշ տրը։ Պու չարչը եատիկեարլարը հապսա Թըգըլմըշլար տրը։ Զարչը իչինէ վէ սաիր մահալլերտէ պու կիպի էշեասը չալընան վար իսէ Պէյօղլու միթէսարրըֆիվղընա միւրաճաաթ իթմէլերի իչիւն պիթիւն զապրթա մէրքէզ վէ մէվզլարընա խապէր վերիլմիշ տիր։

—Էմինէ նամընտա պիր գաբուն տիւն ագչամ օմուզընտա տէսթի օլուպ Թօբխանէտէքի չէմէտէն սուամագա կիտէր իքէն, Տիգրանրն սիւրմէքտէ օլտուղը արապա՝ մէրգումէյէ իչարբմասրյա եէրէ սերմիշ օլմաղա, մէզպուրէ սոլ պէօյրինտէն վէ վիւճուտրընրն պաղը եէրլերինէն աղրճա եարալանմըշ տրը։ Քէղա Մէհմէտէն սիւրտիկի արապա տիւն կիւնտիւգին Գալաթատա Դաթինա նամ գաբընա չարբարարագ մէզպուրէ՝ արապանրն ալթընտա գալրպ տիզլերինէն եարալանմըշ տրը։

—Գալաթատա էլմաս ճիլաճըրը Տիգրան էֆ.նին միթէսարրըֆ օլտուղը վէ Ինկիլիզ Աֆոնրն քիրա իլէ օթուրտրը տիւքքեանրն իւսթինէքի օատատան լամպանրն տէվրիլմէսիյլէ ադ գալսրն եանկրն զուհուր իտէճէք իտի իսէ տէ, եէթիչիլիպ պասարրըլմըշ տրը։ Տիւքքեան իլէ օատատաքի էշեալար սիկուրթալը օլտուղընան, զապրթաճա Թահգիգաթա կիրիշիլմիշ տիր։

—Պէյօղլունտա լասթիքճի Նիգօլի նամընտա պիրի՝ գահվէճի Նչան աղայը պիր ալեթլէ ճէրհ իտէրէք, ճարիհ Թուլումըշ տրը։

—Եէնի Պաղչէ ճիվարընտա սաքին Միւլքիյէ Թէգաիւտ Սանտրը քէթէպէսինէն Ռիզա էֆ.նին էվվինէ էվվէլքի կիւն խըրսրզ կիրիպ պուլտրը չէքմէճէյի գըրմըզլըգ իլավէ իտիյոր, ֆագլա ճիհէթլերինի սինկէրլէ սիլիյորտու։

Սաաթ սեքիզ պուլուղը չալընճա՝ պիրտէն պիրէ ահէլէյէ լիւգումկէօրտիւ։ Պու Թամ՝ օնուն կէլէճէյի սաաթ իտի. արգասընա աչրգ կիւմիշիւ ըէնքտէն պիր ճաքէթ կիլտի, պու էլպիսէյի քէնտիսինէ հէրսինտէն զիյատ եագըչարբրբյորտու, այնայա Թէքրար պագար, պու գատար սիւլէնտիյի իչիւն՝ կիւլիւնճ պիր հալէ կիրմիշ օլմագտան տա գօրգույոր իտի։ վագթը իլէ՝ սինկլերի խլտիֆընտա օլարագ բէք Թաղէլեր կիպի կեյնէն գատընարա գարչը հրաս էյլէտիյի պիւրուտէթին՝ չիմտի քէնտիսի հագգընտա տա հուսուլէ կէլմէսինտէն չէքինիյոր իտի։

Իչթէ պու իհթիմալ իլէ գալպի պիր էնտիչէ իչինտէ Թիթրէտի. ֆագաթ պիր տագիգա օնրա քէնտինի Թօբլարագ խաշնուտ օլուրճասընա կիւլիւմսէտի. Թուալէթինի քէնտիմատրը պիր Եահուտինին՝ գըղա մուսլաթ օլտուղընը մէն իտէն ֆապրիգա գավասը իլիա՝ կէչէն սապահ Ավրամիգօյա պիր իքի թօգաթ վուրմուշ, վէ Եահուտի պունա հիտաթլէնիպ, ագչամ ֆապրիգանրն էօնիւնէ կիտիպ սիյահ իլէ գավասը 3 եէրինէտէն եարալամըշ տրը։ Ճարիհ եագայը էլէ վերմիշ տիր։

—Էմինէ, սապզգալը Զարչը խըրսրզլարընտան Զէօհրա, Շատիյէ իլէ հէնուզ քիմ օլտուգլարը վէ խիմէրի անլաչըլամայան՝ իւչ ըէֆիգէլերի՝ եվվէլքի ագչամ Թօբխանէտէն Էմինէնին էլինտէ իքի պօղչա օլտուղը հալտէ բիւրթէլաչ կէչտիքլերի կէօրիւլերէք, զապրթաճա Թահգիգաթա կիրիշլիր։

Պունլար Թուլուճագլարընը անլայարագ ատմլարընը սըգլաչըրրըլար վէ Էմինէ էլինէքի պօղչալարը գաբուսը աչրգ պուլընան պիր էվվ ա. Թարագ հէման իչերիյէ տամագ իսթէր իսէ տէ, պունլարը Թատգիպ իտէն գօմիսէր՝ մէզպուրէ իլէ Զէօհրայը եագալար։ Շատիյէ տէ գաչար. պօղչա աչըլըգ իչինէ ասթարըգ բարչալար, պէղլեր, եաղմալար, մէնտիլլեր, պիր պէօյիւք բարչա մինտեր երիզիւ պասմա վէ պաղ աթգըսը չըգմըշ տրը։ Պու չարչը եատիկեարլարը հապսա Թըգըլմըշլար տրը։ Զարչը իչինէ վէ սաիր մահալլերտէ պու կիպի էշեասը չալընան վար իսէ Պէյօղլու միթէսարրըֆիվղընա միւրաճաաթ իթմէլերի իչիւն պիթիւն զապրթա մէրքէզ վէ մէվզլարընա խապէր վերիլմիշ տիր։

—Էմինէ նամընտա պիր գաբուն տիւն ագչամ օմուզընտա տէսթի օլուպ Թօբխանէտէքի չէմէտէն սուամագա կիտէր իքէն, Տիգրանրն սիւրմէքտէ օլտուղը արապա՝ մէրգումէյէ իչարբմասրյա եէրէ սերմիշ օլմաղա, մէզպուրէ սոլ պէօյրինտէն վէ վիւճուտրընրն պաղը եէրլերինէն աղրճա եարալանմըշ տրը։ Քէղա Մէհմէտէն սիւրտիկի արապա տիւն կիւնտիւգին Գալաթատա Դաթինա նամ գաբընա չարբարարագ մէզպուրէ՝ արապանրն ալթընտա գալրպ տիզլերինէն եարալանմըշ տրը։

—Գալաթատա էլմաս ճիլաճըրը Տիգրան էֆ.նին միթէսարրըֆ օլտուղը վէ Ինկիլիզ Աֆոնրն քիրա իլէ օթուրտրը տիւքքեանրն իւսթինէքի օատատան լամպանրն տէվրիլմէսիյլէ ադ գալսրն եանկրն զուհուր իտէճէք իտի իսէ տէ, եէթիչիլիպ պասարրըլմըշ տրը։ Տիւքքեան իլէ

ԳԱԹՐԱՆ

ՀԱԳԳԸ ԷՔԲԷՄ

ԷՕՔՍԻՀՐԷՆԼԷՐԷ

Էվրօքսան կէլէն գաթրան սուլարընը քեռաֆէխսնէ գարշը տրը։ Մէքթէպը Թրպպիյէի Շահանէնին վէ էնէպի մէչհուր տօգթօրլարընը թասսիգինի հաղ տիր։ Կէօյիւս նէգէլէէրինէ, պըրօնչիթէրէ, նէֆէս տարլըզընա, վէրէմին պայլանկըզընա մէսանէլէրինէ ֆայէպպանչ տրը։ Դաթրան սուլը գուլլանալարա թավսիյէ օլունը։ Պէյօղլու վէ Սթանպոլին մէչհուր աէրօ վէ էճզահանէլէրինէ պուլունը։

Ծիլոթը 5 զրշ. աբր։

80—7

ՉՕՋՈՒՂԸՄ ՆԷ�simՆ ԵԷՍԻՆ

Զօճուգլար 5-6 այլրգ օլուր օլմազ, ումում վալիտէլէր եավրուճրգլարընա էն էյի պիր ղրտա թէտարիգ իթմէք հավէսինէ տիւշէրլէր։ Պու հավէս գատընալար իչիւն քէք թապիլ տիր. վիրա վալիտէնին սիւտի նէ գատար չօգ օլսա, չօճուգ 6 այլրգ օլունճա, արթրգ եալընրզ օնունա պէտլէնէմէզ։ Բարիգին էն մէչհուր հէքիմէրինէն Տօգթ. Ֆալիէր՝ պու միհիմ մէսէլէյի նեղարը տիգգաթա ալարագ պիր չօգ թէճրիպպէ վէ թէտգիգաթտան սօնրա ՖՕՍՖԱԹԻՆ ՖԱԼԻԷՐ նամ մատտէի ղըտատիէի իյճատ իթմիշ, վէ պու ֆալիյէթ իյճատ Բարիզ, Լօնտրա վէ Էվրօքանընն պիլիհմիզ թրպպ Տար իւլ Ֆիսուլարընտան գապուլ վէ մաղազարը թագտիր օլմուշ տրը։ ՖՕՍՖԱԹԻՆ ՖԱԼԻԷՐ՝ չօգալաթա կիպի զայէթ լէզզիզ պիր մատտէ օլուպ, ֆէվգէլատէ գուվվէթ վէրէճի վէ պէսէյիճի տիր։ Վալիտէ սինտէքի պէսէյիճի խասէնին իչի գաթ գուվվէթինի հաղ օլտուղընտան, չօճուգլար անը եէտիճէ սէմիզէնիրլէր, պէսէնիրլէր, գուվվէթլէնիրլէր, չարուգ այաղա գալարալար վէ խասթա օլմագսըզընն տիր չէգարըրլար։

ՖՕՍՖԱԹԻՆ ՖԱԼԻԷՐ իլէ պէսէյճէն չօճուգլարընն իլէրուտէ տէ սաղլամ վէ կիւճլի գուվվէթլի ատամլար օլտուգլարը պէսէյրճէ էմալիյճէ միւսպէթ տիր։ Տէրսաատէթ վէ թարալարատաքի պիլճիմլէ էճզահանէլէրտէ վէ էճզա տէքօլարընտա սաթըլըր։

18—1

ՍԱՐՐԱՖԻԹՃԷ

ԷՎՐՕԲԱ ՊՕՐՍԱՍԸ

Լօնտրա 4 դեկ.

Ինկիլ. էհամը Ինկ. Լիր.	089—12
Օմ. էհամը իւնիֆիյէ	87—20
» » » գաբանը	87—25
Օմանլը Պանգասը	14—
Մըսըր տուլ. մուԹթահրաթ	103—25
Պուլկար խոթիգրազը	93—
Դամպիո Բարիզ 3 այ վատ	25—40

Բարիզ 5 դեկ.

Գօնսօլիտէ իւնիֆիյէ ակչրլը	88—80
» » գաբանը	89—22
Ֆրանս. էհ. 3% ֆր.	098—45
» » 3½%	—
Բումէլի չըմէնտրֆէրի	138—
Օմանլը Բէյժիսի էհամը	383—
» Պանգասը	605—
Գրէսի Լիոնէ	1131—
Իթալիա էհամը	104—05
Օսմանիյէ	449—
Տուան Օթման	465—
Սթանեու	89—52
Թրանսվասալ	112—
Դամպիо 3 այ վատ	25—19

Էվէլինա 5 դեկ.

Լօնտրա իւզերինէ գամպիо	239—70
Բումէլի չըմէնտրֆէրի ֆր.	141—50
Օսմանլը Բէյժի ագսիոնը	355—

Պերլին 5 դեկ.

Բումէլի չըմէնտֆ. (մարգ)	143—40
Լօնտրա իւզերինէ գամպիо	20—25
Ռուպլը	216—12
Անատօլը չըմէնտրֆէրի	097—30

ԳԱԼԱԹԱ ՊՕՐՍԱՍԸ

Իւնիֆիյէ տիւն ագչմ. գաբ.	95—32
» » » էն եուքսէք	95—33
» » » էն ալչաղը	95—19½
Պու սապահ ալէյրը	95—08
Բումէլի չըմէն. ագչմ. գբնար.	136—¾
» » էն եուքսէք	137—
» » էն ալչաղը	136—¼
» » ալէյրը	135—
Ագչէ ֆիդի	—
Բէյօռ	—

ՊԱՆԳԱ ԱԳՍԻՕՆԼԱՐԸ

Սիկարէթ Ա.	—
» Բ.	—
Թրամվայ	6—45
Ժուլիանս	2—
Օպլիկասիօն Թրամվայ	486—
Ասիրանս	4—82
Լօրիօմ	73—
Պանգ Նասիոնալ տը Կրէ.	438—
Թրանսվասալ	112—
Բըլնթըմ Թահվիլաթը	502—
Գրէսի Ֆոնսիէ Էֆիբսիէն	266—25
Անատօլու չըմ. ագսիոնը	12—
Շիրքէթը Խայրիյէ հա.Լ.Օ.	29—50

ԱԳՃԷԼԷՐԻՆ ՖԻՕԱԹԸ

Օմ. լիրասը 100 ղ.-ան	ղ. բ.
Գէլոզ մէհիտիյէ ֆարգը	107—35
Մէթալիք	103—
Ինկիլիզ լիրասը	109—32
Ֆրանսզ ալթունը	87—03
Բոլ	89—20
Գրիմից ալթունը	51—04
Գարպոն գայմէսի	8—65

ԳԱՄԳՈ

Լօնտրա չէք	110-27
Բարիզ չէք	22-83

Շարդ չըմէնտրֆէլէրի իլէ Գուլկարիսթան էմարէթի չըմէնտրֆիլէրի պէնինտէ վուգու պուլաճագ եօլճու վէ պակամ նագլիյաթընա տաիր տիր։

1903 ալաֆր. օղոստաս 1 Թարիխնէ գէչր օլունան վէ միւլքի վէ ասքէրի եօլճուլարը վէ պակամ վէ քէօրէլէրին ազղրուտան ազղրույա վուգու պուլաճագ նագլիյաթընա միւթասիր Թարիֆաի ումումիյէյէ պու ալֆա նէչր օլունան պիրինէի զէյլ կէլէէք ալաֆ. դեկտ.ին իպթիտասընտան իթիպարէն մէվգրի թաթպիգ վաղ օլունճաղը իլան օլունը։

Զէյլը մէղքիւր՝ պիր Թարաֆտան Զարիպրօտ-Պէլօվա խաթթընը սթասիոնլարը վէ տիկէր Թարաֆտան Թրրնօվա, Սէյմէնլի, Եամպօլու վէ Եէնի Զաղրա-Զըրբան վէ Եամպօլը-Պուրկազ սթասիօնլարը արասընտաքի «գօնվանսիօնէլ» եօլճու գաթարլարընն ֆիյաթլարընը վէ պաղը թասսիլաթը միւպէյին տիր։

ՄԻՒՏԻՐԻՃԷԹ

27 նայմ. 1903, Տէրսաատէթ

ԻԼԱՆԱԹ

ԽԱԶԻՆԷԻ ԽԱՍՍԱԻ ՇԱՀԱՆԷ

Խազինէի Խասսաի Շահանէ իչիւն միւգթէզա օլան գէյթուն եեղընընը մահը հալը Բումինին 24ինճի բազար էրթէսի կիւնիւ ինալէի էվվէլիյէսի վէ 26ընճը յարէնպիհ կիւնիւնէ գատար 100ատ 3 թէնգիլի պիլգասպուլ, եէվմը մէղքիւրատ ինալէի գաթիյէսի իճրա գրլընճաղընտան, իթայա Թալեպ օլանլարը՝ թէէմինաթ ագչէսինի վէ եա միւթէպէր քէֆալէթնամէյի միւսթասնրպէն եէվմը մէղքիւրատ նիհայէթ սատթ 10ա գատար խազինէի ճէլիլէի միւշարէլէհայա կէլմէէրի։

19 Թրշ. սանի 319 3—3

Մէրհում Նուսրէթ բաչա վէրէսէսինին՝ էմինէ Ֆահգէ հանում զիմմէթինատ Գրսմէթը Ասքէրիյէ Մահքէմէսինէն իթա պույրլան միւգթէզա իլամը մուճիպինէ ալաճաղը օլան մէպալիղը մալիումինին թէէմին խթիյֆաաը զրմինտա մէրհուն վէ ֆիւրուխթը մահքէմ պուլանան Ֆէնէր Գաբուսը տաթիլինատ Ապտի Սուպաշը մահալլէսինատ Ֆէնէր Մէյմանը սօգաղընտա վագը 3 վէ 4 նումէրօլարա մուրագգամ պիր պապ վագֆ պէրպէր սիւքքանը տէրունատ մէվճուտ կէմիկի՝ պունան ազատմ լէտէլ միւղայէտ լիրսի Օսմանի 100 ղ.-ան 20,000 ղ. պէտէլ իլէ թալիպի իւղէրինատ թէգարրուր իթմիշ վէ մուվագգաթ գարարատաէթ քէչիատ գըլընմըշ օլաուղընտան, 100ատ 5 գամ. մրյա պունատան տահա զիյատէյէ թալիպ օլանլարը՝ իչպու թարիխը իլանատ իթիպարէն 31 կիւնէ գատար միւրաճաաթ էյլէմէլէրի, վէ միւտէթը մէղքիւրէ խիթամընատան սօնրա զամմ գապուլ օլունմարպ թէգարրուր իտէն պէտէլ մուգապիլինատ թալիպի եօսատսինէ գիրաղ մուամէլէսինին իճրա գըլընճաղը՝ Տէրսաատէթ Իլամաթը Շերիյէ Իճրա տաիրէսինատէն իլան օլընը։

22 Թրշ. սանի 319

ԷՎԳԱՖԸ ՀԻՒՄԱՑՈՒՆ

Պէտէլէրինին նըֆքը լիրա 100 ղ.-ան նագաէն իչիա վէ նըֆքը տիկէրի Եազինէի եվգաֆը Հիւմայունա մախսուս սուրէթ վէ տէրկի իլէ մահուպէն Թէվֆիյէ օլունմագ իւզրէ տթիւղղիք մահիւլաթը ուսուլ վէ նիզամը իգթիզասընատան օլան 4 հաֆթա իլանընատան 1ինճի հաֆթասը օլմագ իւզրէ 319 սէնէսի Թ.-սանինին 17ինի կիւնինէէն իթիպարէն Թ.-սանինին 24ինճի բազար երթէսի կիւնիւ սատթ 10ա գատար միւզայէտէսի իճրա օլընճաղընտան, Թալիպ օլանլարը՝ գըյմէթը մուխամմէնինին եօշրիւնէ միւսավի թէմամ ագչէլէրիյէ պէրպէր Մահիւլաթ իտարէսինէ միւրաճաաթ էյլէմէլէրի իլան օլունը։

Գըյմէթը
մուխամմէնէսի

..8000..3200.—Պալաթատա Հաճի Իսա մահալլէսինատ Խաֆֆաֆլար սօգաղընտա 39 նումէրօլը Թէրպիէն 16 զըրա արսատա մէպնի վէ չէհրի 70 ղ.-ի քիրալը էլեէվմ քարկիր պիր պապ մահֆիֆաթուրաը տիւքքեանընն 5 հիսսէ իթիպարըյլա 2 հիսսէսի. Մուսթաֆա։

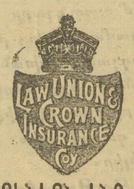
..8000..4000.— Գըրգ Զէյմէտ Հիւսսամ Պէյ մահալլէսինատ Զէյրէք մահալլէ վէ ճատաէսինատ 7 նումէրօլը Թէրպիէն 45 զըրա արսատա մէպնի ֆէվգինատ 1 օտալը միւշթէմիլ ավաչապ պիր պապ պագգալ տիւքքեանընն նըսֆ հիսսէսի. Հիւսնիւ։

..4000..4000.—Զարշուի Քէպիրատ Լութֆուլլահ Ագա սօգաղընտա 37 նումէրօլը Թէրպիէն 25 զըրա արսատա մէպնի ֆէվգինատ 1 օտալը միւշթէմիլ քեարկիր պիր պապ տիւքքեանընն Թէմամը. Հիւսնիւ։

..4000..2000.—Ուզուն Զարշըսա Սամսն Վիրանը եվվել մահալլէսինատ Սիւլէյմանիյէ ճատաէսինատ 45 նումէրօլը Թէրպիէն 20 զըրա արսատա մէպնի վէ չէհրի 30 ղ.-ի քիրալը պիր պապ գունտուրաճը տիւքքեանընընն նըսֆ հիսսէսի. Հիւսնիւ։

..8000..2000.—Քիւչիւք Բազարատա Խօճա Խայրէտտին մահալլէսինատ Եօզուրաճը սօգաղընտա 25 վէ 27 նումէրօլարա մուրագգամ Թէրպիէն 60 զըրա արսատա մէպնի վէ չէհրի 60 ղ.-ի քիրալը ավաչապ իքի պապ տիւքքեանընն բուպ հիսսէլէրի. Հիւսնիւ։

..4696,10..4696,10.— Խրրդտի Շէրիֆատէ Խաֆաճէ Իւմիս մահալլէսինատ Խիւսրէվ Բաչա ճատաէսինատ 28 նումէրօլը Թէրպիէն 33 զրա արսատա 2 օտա վէ 1 սուֆա վէ 1 գուլու վէ 58 զըրա 6 բարմագ պաղչէյի միւշթէմիլ ավաչապ պիր պապ մէնզիլին պիւթիւն. հաֆըզ Էօմէր։



ԼՕՒ ԵՈՒՆԻԷՆ ԷՆԴ ՔՐԱՈՒՆ

(The Law Union & Crown)

ԻՆԿԻԼԻԶ

ՀԱՐԻԳ վէ ՀԱՅԱՔ ՍԻԿՈՒՐԹԱ ԳՈՒՄՐ-
1825 ՍԷՆԷՍԻՆՏԷ

ԼՕՆՏՐԱՅԱ. ՔԻՒՇԱՏ ԻՏԻԼՄԻՇ ՏԻՐ

Իհթիյաթ ագչէսի՝ 4,800,000 ինկ. լիր.
Սէրմայէ՝ 1,500,000 » »

Մէմալիքը Շահանէ ամէնթէսի՝
Ridley, Rowell & Co.

Գաթաթատա Քէօչէօղլու խանընատա Ն. 9 վէ 10։

ԽԷՏԻՎԻԱԼ ՄԱՑԼ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ

Գաթթան Անատէրլիյէն սիւվար օլտուղը «Էլ Գահիրա» վաբօրը՝ 1903 դեկ.ին 6ընճը բազար կիւնի էօյլէնատէն սօնրա ալաֆր. սատթ 3ատ իսքէնտէրիյէսէն Տէրսաատէթ կէլէէք վէ կէլէէք ալաֆ. դեկտ.ին 8ինճի սալը կիւնիւ էօյլէնատէն սօնրա ալաֆրանկա սատթ 3ատ ազրու Բիրէյէ օղրայարագ Իսքէնտէրիյէյէ հարէքէթ իտէէք տիր։

(Տէրսաատէթէն Իզմիրէ գատար 24 սաաթատա վէ քէպ Տէրսաատէթէն Իսքէնտէրիյէյէ 3½ կիւնատ կիսիմէքատ տիր։)

Վաբօրատա էլէքթրիք զըյատը պուլընընբրլարը կիպի, եէմէլէր պիրինտի նէվ օլուպ, սուՖրա իւզերինատի լարապ տախի մէճճանէն վէրիլէէքտիր։

Պու պապատ զիյատէ թաֆսիլատ իսթէյէնլեր՝ Գալաթատա Բըլիթմ իւզերինատ Մէյմէնէթ խանընատաքի մէրքէզ ատէնթէսի վէ եախատ Սթանպուլատա Վալիտէ Սուլթան խանընատաքի լիւպէյէ միւրաճաաթ իթմէլի տիրլեր։

ՄԷՍԱԺԸՐԻ

ՄԱՐԻԹԻՄ

ՀԱՅԹԱԼԸԳ ՍԷՖԷՐԼԷՐ

Անատօլու լիմանլարընա Պաթում, Օտէսա, Տէրսաատէթ, Իզմիր, Սէլանիք, Շիրա, Բէրէ, Բաթրատ, Մարսիլիա, Հավր, Տիւնքէրք, Լօնտրա վէ Տէրսաատէթ իլէ Սուրիա վէ Մըսրը տրատընտա մանթաղամ էյլէ ու սէֆէրլէր.

ՎԻՒՐՈՒՏԻՆԷ ՊԷՐԼԷՆԷՆ ՎԱԲՕՐԼԱՐ

Ալաֆր. դեկ.ին 13ինճի բազար կիւնի «Ֆոսֆոր» Մարսիլիատան։

Ալաֆր. դեկտ.ին 13ինճի բազար կիւնիւ «Մէմֆիս» Դարատէնիզէն։

Ալաֆ. դեկտ.ին 10ընճը բէնճէնպիհ կիւնիւ «Սախալիէն» Սուրիա խաթթընատան։

ՀԱՐԼԻԹԷԹ ԻՏԷՃԷԹ ՎԱԲՕՐԼԱՐ

Ալաֆրանկա դեկ.ին 8ինճի սալը կիւնիւ ագչամ ալաֆր. սատթ 4ատ գաբթան Պրիտէնէն սիւվար օլատաղը «Կոլատանան» վաբօրը՝ Օտէսայա։

Ալաֆրանկա դեկտ.ին 15ինճի սալը կիւնիւ ագչամ ալաֆրանկա սատթ 4ատ գաբթան Մարթիէնէն սիւվար օլատաղը «Մէմֆիս» վաբօրը՝ Զանզագալէ, Իզմիր, Բիրէ, Մարսիլիա, Հավր, Տիւնքէրք վէ Լօնտրայա։

Ալաֆր. դեկտ.ին 10ընճը բէնճէնպիհ ագչամ ագչամ ալաֆ. սատթ 4ատ գաբթան Վէնէտիգէնէն սիւվար օլատաղը «Սախալիէն» վաբօրը Զանզագալէ, Իզմիր, Բիրէ, Նաբօլի վէ Մարսիլիայա։

Ալաֆր. դեկտ.ին 14ինճի բ.երթեսի կիւնիւ ագչամ ալաֆ. սատթ 4ատ գաբթան Էպիֆֆանընն սիւվար օլատաղը «Փոսֆոր» վաբօրը՝ Սամսուն, Թրապիզոն վէ Պաթում։

Բարիզ իլէն վէրիլէն պիլէթլէրին ֆիյաթլարը պէրվէճէնը աթի տիր.

Պէյօղլու բօթթալարա 1ինճի սէվգէ 320 ֆր.
2ինճի մէվգէ վաբօր վէ 1ինճի մէվգէ չըմէնտֆէր 242 »
2ինճի մէվգէ վաբօր վէ 2ինճի մէվգէ չըմէնտֆէր 230 »
Եէնի վաբօրլարը բա-լընընը 1ինճի մէվգէ 245 »

Ֆատա միւքէմմէլ մալիումատ վէ թաֆսիլատ ալմագ խնթէյէնլէր՝ Գալաթատա Մօմխանէսի Սիրքէ Ֆրանսէզատ մէրքէզ ատէնթէսինէ մուրաճաաթ իտէպիլիրլէր։

Գումբանէտ՝ ազղրուտան ազղրույա Բարիզ վէ Բարի-Լիսսն-Մէսիթէանատ չըմէնտրֆէրինին էն իյլէք սթասիօնլարը իչիւն տաքի պիլէթ վէրէպիլիր։

65 Années de Succès
HORS CONCOURS, PARIS 1900
MENTA DE RICQLÈS

ԱԼԳՕՕԼ ՄԷՆԹԱ

(Խալիս նանէ բոհը)

Տիսանթրի վէ գօլէբայա գարշը ֆէվգէլատէ եարար. մէղքիւր խասթալարը լարլա մուզաարրպ պուլընանլար՝ նանէ բուհրնը պիր գաչրզ սույա գօյուպ պլրլար. սու ըլրզ վէ չէքէրլի օլմալը. պու էսնատէ վիճուռա օվալմալը տրը։

Ալէյատէ պիր գաաէ չէքէրլի սու իչինատ 10 ատմա գօնուլարգատա, տէրնի հարարէթի թէսքին վէ հազմըթէսիլ իսէ։ Պիճիմէզ պուլալրգ խասթալարգալար գարշը հրզգ իթմէք իչիւն ֆիսէլի պիր տէվա տրը։ Տիլէրին մունֆազասը վէ թուալէթ իչիւն իսթիմալի չօգ ֆայէտլի տիր։

Լէվանթաճը տիւքքեանլարը յա էճզա աէքօլարընտա սաթըլըր։ 15—1

ԱՅՍ ԿԼԻՄԱՅԻ ՄԷՋ

Ինչհանուր վիշարը կան որոնք այս աշխարհածանսթի դեղով կատարելապէս կը բժշկուին։

Շիշերու վրայ սաղ ուշադրութիւն ընել պէտք է։

SCOTT'S EMULSION

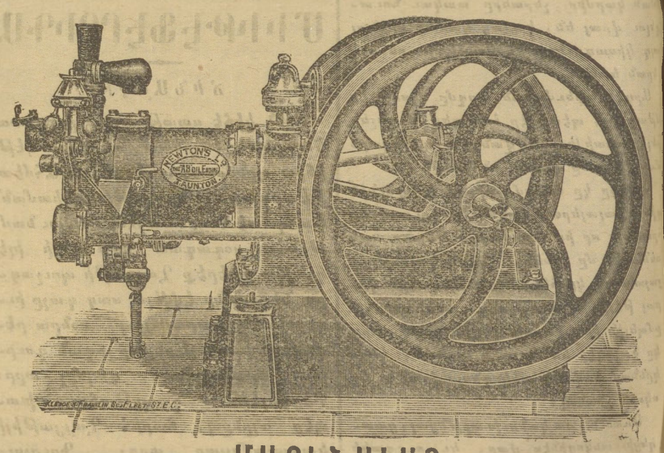
Լաւ, հարուստ, և լրոը որկորի և թոքի վիշարը ինչպէս թոքացու, և սրունչիս, շնչառութեան և կուրծքի երակներուն փոփոխումը և միւս տկարութիւն պատճառող անհանգստութիւններ՝ անմիջապէս կը զսպուին, և կը տկարացուին և վերջապէս կը բժշկուին։ Կոմանանանդ ծիրական ախտի նկատմամբ՝ առաջին նշանները տեսնուած ատեն, անմիջապէս առաջքը կ'առնե։ Եթէ ընտանիքի մը մէջ այսպիսի աղէտ մը կայ, պէտք է գեղարան մը դիմել և

ՔԱԹՕԹԻ ԲԱՂԴԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

մը առնել։ Քաղթի Բաղդադրութիւնը այս աղէտը կը դադրեցնէ և տան մէջ ուրախութիւնը կը վերականգնէ։

Բոլոր դեղագործները և դեղաշինարանները կը ծախեն։

19



ՄԱՔԻՆԱԼԱՐ

ԹԷՏԹԷՆԱԹԼԷ ՊԷՐԻՆԷԷՆ ՆԷՎ ԻՆԿ. ՄԱԼԷ

Իւթրոլ կազ իլէ էն գօլայ սուրէթաէ իշլեր մաքինալարէ՝ էլի վէ էլէմ օլան էն ուճուզ ճինս մաքինալար տրը։ Պու մաքինալար՝ էզիհիմէ Պաթում կազը իլէ իշլեմէք իչիւն եարբլմըշլար տրը։ Պիրէն եերմի պէշ վէ տահա զիյատ պէպիր գուվվէթինատ մաքինալար մէվճուտ օլուպ, թոֆսիլաթ ալմագ վէ ֆիյաթլարընը անկամագ իչիւն եէկեանէ ատէնթի օլան՝

Սթանպուլատա Սիրքէճիատ Խօրասանը խանընատա 12 նումէրօլը ՃՕՐՃ ՊԷՅԲԸՐ վէ ԷՎԼԱՏԸՆԱ միւրաճաաթ օլունմալը տրը։

LE PHENIX AUTRICHIEN

ՖԷՆԻՔՍ ՕԹՐԻՇԻԷՆ

ԹԱՐԻԽԸ ԹԷԷՍԻՍԻ 1860

ԱԻՍԹՐԻԱ ՀԻՄՔԻՄԷԹԻՆԻ ԻՄԹԻԱԶԸՆԸ ՀԱԻԶ ՍԻԿՈՒՐԹԱ ԳՈՒՄՐԱՆԵԱՍԸ

Հարիգ սէրմայէ Թէէմինաթ ագչէսի	17,000,000 ֆրանգ
Էօմր սէրմայէ Թէէմինաթ ագչէսի	31,008,000 »

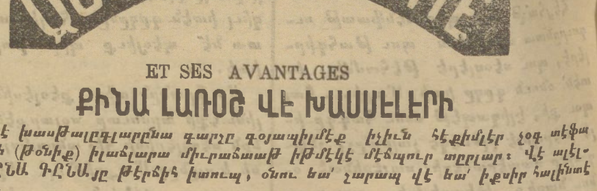
Գումբանեանընն հարիգ չիպէսի՝ Թիւրքիատա գայէթ միւսաիր չարթալարա հէր կէօնա սիկուրթա գապու իտէր։

Գումբանեանընն էօմիւր չիպէսի՝ գայէթ միւսաիր չէրաիթ վէ ֆիյաթլարա էօմր իւզերինէ սիկուրթա գապու իտէր։

Գումբանեանընն Պանգասը՝ ԳՐԻՏԻ ԼԻՕՆԷ տիր։

Մէմալիքը մահրուսէ իչիւն ումումի ամէնթէխանէսի՝ Սթանպուլատա Հաճօղլու խանընատա 52 վէ 53։

Թաչրալարատա միւթէպէր վէ իչկիւզար մէմուրլար տրանմագատա տրը։



ET SES AVANTAGES

ՔԻՆԱ ԼԱՌՕՇ ՎԷ ԽԱՍՍԷԼԷՐԻ

Միյտէ խասթալըգլարընա գարշը գօյապիլմէք իչիւն հէքիմլէր չօգ տէֆա մուգավվի (թոնիք) իլաճլարա միւրաճաաթ իթմէկէ մէճպուր տրրլար։ Վէ ալէյէքսէր ԳՐՆԱ ԳՐՆԱյը թէրճիհ իտուպ, օնու եա՝ չարապ վէ եա՝ իքսիր հալինատ վէրիրլեր։

ԳՐՆԱ ԳՐՆԱյա մէյտ ու սէնալէր օգումագ զախտ չէյ տիր, զիրա՝ հէքիմլէրին հէր կիւն իչիւն գուլլանարգլարը իլաճ օլատաղընտան, արթրգ օնուն խասսէլէրինի վէ հիսսի թէէսիրինի պիլմէմէք քիմսէ եօգ տրը գանն իտէրիզ։ Ֆագաթ է՝ էհէմմիյէթլի նօգթա չուրաբը տրը քի, ԳՐՆԱ ԳՐՆԱ իլէ եարբլմը տրը տէլի սաթրլան իլաճլարրն չօգունատա ԳՐՆԱ ԳՐՆԱատան պէքլէնէն գուվվէթ մէվճուտ օլամագ, զիրա ԳՐՆԱ ԳՐՆԱՆԸՆ թէքմիլ էօղլիս խիւլասասը իլէ գուվվէթիհի ԳՐՆԱ ԳՐՆԱ գապուղընտան ալապիլմէք ուսուլինի հէր քէս պիլմէզ։

Եարընրզ՝ ՔԻՆԱ ԼԱՌՕՇ ատէնիլէն իլաճատա ԳՐՆԱ ԳՐՆԱՆԸՆ թէքմիլ խիւլասասը իլէ գուվվէթ վէրիճի էօղլիս մէվճուտ տրը վէ մէղքիւր իլաճ գաաաը վիճուռատա գուվվէթ վէրէճէք հիչ պիր իլաճ եօգ տրը։

Տիւնեանընն հէր թարաֆիսատա էն պէօյիւք խասթախանէլէրատէ քիւլիրէթլէ գուլլանըլարը կիպի, պէօյիւք հէքիմլէր տախի գուվվէթ իչիւն ՔԻՆԱ ԼԱՌՕՇԸ թավսիյէ էտէրլեր։

Հազմըզլըգ, զայիֆլիք վէ խուսուսի իլէ լօճուտա գասրնլարրն զայիֆլիքլէրինէ գարշը ՔԻՆԱ ԼԱՌՕՇԸՆ թէէսիրի հայրէթպախշ տրը։ Քէղա գանսըզլըղն հէր նէվինի չարուգ վէ տէվամը սուրէթաէ թէտավի իտէպիլմէք իչիւն ՔԻՆԱ ԼԱՌՕՇԸՆ չէլիքլի ճինսինի գուլլանմագ էլզէմ տիր։ Վէկիասը ՔԻՆԱ ԼԱՌՕՇ գուվվէթ վէրիճի իլաճլարրն պիրինճիսի տիր։

Թագլիտճիլէր՝ ՔԻՆԱ ԼԱՌՕՇԸՆ չէօրէթիտէն իսթիֆատէ իթմէք էֆքարը իլէ պիր չօգ թագլիտլէր եարատագատա օլատուգլարընան, էճզահանէ վէ տէրօլարատան խալիս ՔԻՆԱ ԼԱՌՕՇ արանմասը թավսիյէ օլունը։

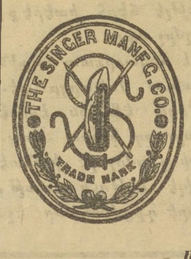
26—25

ՍԻՆԿԷՐ

ՉԱՓԸ ՀԱՉՐԷԹԸ ՇԷՀՐԻՑԱՐԻՆԻՆ

ՏԻԷԻՇ ՄԱՔԻՆԱԼԱՐԸ ՄԻՒԹԷԱՇԻԻՏԻ

THE SINGER MANUFACTURING C.



Սինկէր գումբանեասընն խալիս Ինկիլիզ էլիկնանէն օլարագ իսմլ իթմէքտէ օլտուղը մաքինալարընն զէրաքէթ վէ մէթանէթ իլէ սաիր պիր խայլի մանհասանէնթը օլ տէրէճէ թագտիր օլընմըշ տրը քի, պու կիւն տիւնեանընն հէր թարաֆընտա պիթիւն ֆամիլեալար, թէրզիլէր վէ գունտուրաճըլար մահգա Սինկէր մաքինասը խթիմալ իթմէքտէ տիրլեր։

Սինկէր գումբանեասը չիմտիյէ գատար վուգուպուլան միւթէատատա սէրկիի ումումիլէրատ աէօրթ եիւզէն զիյատ տիրլօմ վէ միսալեալարա նաիլ օլմուշ տրը։

Շիւպէլէր պիլճիւմէ վիլայաթը Շահանէատ։
Մէղքիւր մաքինալարրն մահալը ֆիւրուխթը.

Պէյօղլուտատա	Տօղրու Եօլատա Գալաթա Մէրալրատա Մէքթէպը Սուլթանի գարշըսընատա։ Պօն Մարշէ գարշըսընատա Ն. 343 միւքէրրէր։
Գալաթատա	Թիւնէլիին արգասընատա Սինկէր խանընատա։ Թրամվայ սթասիօնընընն գարշըսընատա։ Սուլթան Համամընատա Ն. 2։
Սթանպուլատա	Սուլթան Պայազիտատ Թրամվայ սթասիօնը գարշըսընատա Ն. 13։
Իսկիսարատա	Զարշը պոյունատա Ն. 120։

Թագլիտլէրէն սագրնմագ իչիւն պալէատէքի մարգանընն՝ մաքինալարրն իւզերինատ պուլընմասընա տիգգաթ իթմէլի։

Մէղքիւր գումբանեանընն իտարէի ումումիյէսի՝ Պէյօղլուտատա Տօղրու Եօլատա 343 վէ միւքէրրէր 343 նումէրօլը Տիւզողլու Սերգիսպէյ խանէսինատէ։